

# LA GAZETTE

## VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

VOL. 21, NO 32

HUNTINGDON, QUE., JEUDI, LE 3 JANVIER 1957

Prix: 5 SOUS 16 PAGES

# UNE TERRIBLE TRAGÉDIE

*Souscrivons au Comité de Secours aux Sinistrés*

LE FEU DETRUIT ET RAVAGE TOUT SUR SON PASSAGE



Dans ce montage on peut constater la violence avec laquelle les flammes se sont attaquées aux bâtisses qui ont été leurs proies. Dans la photo du haut à gauche, l'immeuble qui logeait l'épicerie Leboeuf crache des lames de flammes en travers la rue Grande-Île. L'immeuble est complètement en feu et devait s'écrouler en moins d'une heure. A droite, c'est l'arrière de l'immeuble Leboeuf qui s'est partiellement écroulé et dont la structure nourrit encore

l'avance des flammes. Au bas, la ronde des flammes est terminée et c'est une scène de désolation complète: des murs chancelant sous des tonnes de glace, des cheminées solitaires qui réchauffaient des foyers à jamais effondrés, deux automobiles complètement détruites, les trous béants de nombreux sous-sol, et traversant la rue un amas de poutres retenus à des murs en lambeaux. — (Photos Studio Beauchamp).

# Comité de secours aux sinistrés

## A l'oeuvre depuis lundi dernier

Faites parvenir vos dons aujourd'hui

Quelques citoyens de Salaberry-de-Valleyfield se sont réunis lundi dernier, le 31 décembre, dans le but de former un comité qui viendrait en aide aux familles si cruellement éprouvées dans l'incendie qui détruisit des établissements commerciaux et plusieurs logements privés le 30 décembre dernier à Bellerive.

Ces citoyens n'ont qu'un but: Aider le plus rapidement et le plus efficacement possible les sinistrés afin de leur permettre de passer l'hiver dans un endroit convenable et ne pas laisser souffrir inutilement ces personnes si cruellement éprouvées, tout particulièrement les enfants.

Toute la population du diocèse de Valleyfield et de l'extérieur est invitée à faire parvenir des dons en argent au COMITE DE SECOURS AUX SINISTRÉS, au soin de M. Paul Charette, président, Hôtel-de-Ville, Salaberry-de-Valleyfield.

Outre M. Charette, président, ce comité, solidement appuyé par l'autorité civile et l'autorité religieuse du diocèse, comprend: M. Percy L. Clark, vice-président; M. Léo-Georges Perron,

président du comité des finances; M. Sylvio Gosselin, président du comité du logement avec M. l'échevin Albert Marciel; M. l'échevin J.-O.-L. Chartrand, secrétaire; M. Henri Houde, président de la Croix-Rouge; M. Daniel Lefebvre, président du comité de la nourriture; Mme P.-B. Levac, président du comité de la distribution des vêtements; M. J.-C. Lefebvre, publicité, etc. Plusieurs autres noms viendront s'ajouter à ceux-ci au cours des prochains jours. Son Honneur le maire Louis Quevillon et les membres de son conseil font automatiquement partie de tous les comités et ils sont à la disposition des intéressés en tout temps.

LE COMITE DE SECOURS AUX SINISTRÉS lance un appel des plus pressants à tous les citoyens charitables des villes, villages et régions de notre territoire et demande de faire parvenir leurs dons dès aujourd'hui. Plusieurs dons sont déjà entre les mains du comité. Le premier à faire parvenir un chèque fut Son Excellence Mgr J.-A. Langlois, évêque du diocèse de Valleyfield, qui remit un chèque au montant de \$100.00 au président Paul Charette.

Nous désirons de nouveau souligner que plusieurs marchands ont aidé de plusieurs façons les sinistrés. Leurs contributions sont appréciées non seulement par les personnes éprouvées mais par les membres du

### COMITE DE SECOURS AUX SINISTRÉS.

Le comité compte sur l'appui financier de toute la population

au cours des prochaines semaines. Il s'agit tout simplement de faire les chèques payables au COMITE DE SECOURS AUX

SINISTRÉS et les expédier au soin de M. Paul Charette, Hôtel-de-Ville, Salaberry-de-Valleyfield.

## ★ ★ A la télévision ★ ★

### Samedi, le 5 janvier

#### CBFT MONTREAL - CANAL 2

- 10.00—Fon Fon
- 11.00—Concerts pour la jeunesse
- 3.00—Long métrage "Le voleur de Bagdad" Conrad Veidt, June Duprez
- 5.00—Tic-Tac-Toc
- 5.30—Dessins animés
- 6.00—Beau temps, mauvais temps
- 6.30—Ce soir
- 6.45—A votre service
- 7.15—Télé-Journal
- 7.30—Cinéfeuilleton "Le Cavalier Noir"
- 7.45—Quelles nouvelles
- 8.00—Aventures
- 8.30—Chacun son métier
- 9.00—Soirée du hockey Detroit-Canadiens
- 10.30—A la romance
- 11.00—Le Téléjournal
- 11.10—Nouvelles sportives
- 11.15—Long métrage "Femme sans passé"

#### CBMT MONTREAL - Channel 6

- 1.55—Today on CBMT
- 2.00—Camera III
- 2.30—Speaking French
- 3.00—Feature Film
- 4.30—Under the Sun
- 5.00—Count of Monte Cristo
- 5.30—Wild Bill Hickok
- 6.00—Oh Susannah!
- 6.30—Mr. Fix-It
- 6.45—CBC T.V. News
- 7.00—Around the Town
- 7.30—Holiday Ranch
- 8.00—Perry Como
- 9.00—NHL Hockey Detroit-Canadiens
- 10.15—Film
- 10.30—Wayne and Shuster
- 11.00—CBC News
- 11.10—Juliette
- 11.30—Lutte

### Dimanche, le 6 janvier

#### CBFT MONTREAL - Canal 2

- 10.00—Grand-Messe Grand Séminaire de Montréal
- 12.55—The Téléjournal
- 1.00—Aux quatre coins du monde.
- 1.30—Une caméra chez les bêtes
- 1.45—Actualités religieuses
- 2.00—Passe-partout
- 2.30—Eaux vives
- 3.00—Hockey de chez nous Trois-Rivières - Royaux
- 4.45—Film
- 5.00—Kim
- 5.30—Pépinot
- 6.00—La joie de connaître
- 6.30—Les travaux et les jours
- 7.00—Nouvelles de l'actualité
- 7.30—La Clé des champs
- 8.00—Music-Hall
- 9.00—Cléopâtre
- 9.30—Le Théâtre populaire "Les Trois d'Orient" de Jules Gobeil
- 10.30—Prise de bec
- 11.00—Le Téléjournal
- 11.10—Nouvelles sportives
- 11.15—Point de mire
- 11.45—Le monde du sport

#### CBMT MONTREAL - Channel 6

- 11.55—Today on CBMT
- 12.00—Window on the World
- 12.15—U.N. Review
- 12.30—This is the Life
- 1.00—Here and There
- 1.30—Country Calendar
- 2.00—Junior Magazine
- 3.00—Citizens' Forum
- 3.30—What's My Line?
- 4.00—Air Power Counterblast
- 4.30—Lassie
- 5.00—Fighting Words
- 5.30—Perspective "The Barrier"
- 6.00—Burns and Allen
- 6.30—Father Knows Best
- 7.00—December Bride
- 7.30—CBC News Magazine
- 8.00—Ed Sullivan
- 9.00—All-Star Theatre
- 9.30—Showtime
- 10.00—Television Theatre
- 11.00—CBC News
- 11.10—This Week
- 11.35—Long métrage

### Lundi, le 7 janvier

#### CBFT MONTREAL - Canal 2

- 5.00—La Boîte à surprises
- 5.30—La Vie qui bat

### 6.00—Kimo

- 6.30—Ce soir
- 6.45—Carrefour
- 7.00—La politique provinciale Libéral
- 7.15—Le Téléjournal
- 7.30—Cinéfeuilleton "Le Cavalier noir"
- 7.45—Rollande et Robert
- 8.00—Les Belles Histoires des pays d'en haut
- 8.30—La rigolade
- 9.00—Porte ouverte
- 9.30—Le Théâtre Colgate
- 10.00—Reportage
- 10.30—Les Idées en marche
- 11.00—Le Téléjournal
- 11.10—Nouvelles sportives
- 11.15—Télépolicier "Son copain", René Dary, Paul Dupuis

#### CBMT MONTREAL - Channel 6

- 3.25—Today on CBMT
- 3.30—Kiddies' Corner
- 4.00—Open House
- 4.30—Howdy Doody
- 5.00—In the Story Book
- 5.15—Peppermint Prince
- 5.30—Circus Boy
- 6.00—Robin Hood
- 6.30—Playhouse 15
- 6.45—CBC TV News
- 7.00—Tabloid
- 7.30—The Nation's Business
- 7.45—Invitation Playhouse
- 8.00—Producers' Showcase "Call to Freedom", Austria's struggle for liberty
- 9.30—Denny Vaughan Show
- 10.00—Studio One
- 11.00—News
- 11.15—Movie Museum
- 11.30—The Tapp Room

### Mardi, le 8 janvier

#### CBFT MONTREAL - Canal 2

- 5.00—La Boîte à surprises
- 5.30—Pinocchio
- 6.00—Les récits du Père Ambroise
- 6.30—Ce soir
- 6.45—Carrefour
- 7.15—Télé-Journal
- 7.30—Cinéfeuilleton "Le Cavalier Noir"
- 7.45—Paris chante
- 8.00—Le Survenant
- 8.30—Cap aux Sorciers
- 9.00—C'est la vie
- 9.30—Histoires d'amour
- 10.00—Rendez-vous des sports
- 10.30—Arts et lettres
- 11.00—Le Téléjournal
- 11.10—Nouvelles sportives
- 11.45—Télépolicier "Son copain"

#### CBMT MONTREAL - Channel 6

- 3.25—Today on CBMT
- 3.30—Kiddies' Corner
- 4.00—Open House
- 4.30—Howdy Doody
- 5.00—Children's Film
- 5.30—Fury
- 6.00—Soldiers of Fortune
- 6.30—Patti Page
- 6.45—CBC TV News
- 7.00—Tabloid
- 7.30—James Mason Show
- 7.45—Big Time in Sport
- 8.00—The Chevy Show
- 9.00—Dragnet
- 9.30—Pick the Stars
- 10.00—The Lost World of Kalarari
- 10.30—Press Conference
- 11.00—CBC News
- 11.15—Theatre of Stars
- 11.45—Frontier

### Mercredi, le 9 janvier

#### CBFT MONTREAL - Canal 2

- 2.30—Place aux dames
- 3.30—Long métrage "Toute la ville tremble", Irina Garden, Gordon Howard, Kurt Meisel, Barbara Rutting
- 5.00—La Boîte à surprises
- 5.30—L'île aux trésors
- 6.00—Opinions
- 6.30—Ce soir
- 6.45—Carrefour
- 7.15—Le Téléjournal
- 7.30—Cinéfeuilleton "La Cavalier Noir"
- 7.45—Les Collégiens Troubadours
- 8.00—Pays et Merveilles
- 8.30—La Famille Plouffe
- 9.00—Lutte
- 10.00—Le Point d'interrogation
- 10.30—Au p'tit café
- 11.00—Télé-Journal
- 11.15—Télépolicier "Son copain"

#### CBMT MONTREAL - Channel 6

- 3.25—Today on CBMT
- 3.30—Kiddies' Corner
- 4.00—Open House
- 4.30—Howdy Doody
- 5.00—Hidden Pages
- 5.30—Rin Tin Tin
- 6.00—Life is Worth Living
- 6.30—Frankie Laine
- 6.45—CBC TV News
- 7.00—Tabloid
- 7.30—Disneyland
- 8.30—Cross Canada Hit Parade
- 9.00—Kraft TV Theatre
- 10.00—Folio "56 in Review"
- 11.15—Bob Cummings Show
- 11.45—Top Plays of '56

### Jeudi, le 10 janvier

#### CBFT MONTREAL - Canal 2

- 5.00—La Boîte à surprises
- 5.30—L'Algue noir
- 6.00—Histoires de M. de La Fontaine
- 6.30—Ce soir
- 6.45—Carrefour
- 7.15—Télé-Journal
- 7.30—Cinéfeuilleton "Casablanca"
- 7.45—Toi et moi
- 8.00—Le fil d'Ariane
- 8.30—14, rue de Galais
- 9.00—Rendez-vous avec Michelle
- 9.30—Le Théâtre des Etoiles
- 10.00—L'Heure du concert
- 11.00—Le Téléjournal
- 11.10—Nouvelles sportives
- 11.45—Télépolicier "Son copain"

#### CBMT MONTREAL - Channel 6

- 3.25—Today on CBMT
- 3.30—Kiddies' Corner
- 4.00—Open House
- 4.30—Howdy Doody
- 5.00—Maggie Muggins
- 5.15—Mr. "O"
- 5.30—The Lone Ranger
- 6.00—I Search for Adventure
- 6.30—Eddie Arnold
- 6.45—News
- 7.00—Tabloid
- 7.30—Twilight Theatre
- 8.00—Jane Wyman Show
- 8.30—Climax
- 9.30—Jackie Rae Show
- 10.00—Alfred Hitchcock
- 10.30—Lili Palmer Presents
- 11.00—CBC News
- 11.15—Sport Guesses and Guests
- 11.45—The Lone Wolf

### Vendredi, le 11 janvier

#### CBFT MONTREAL - Canal 2

- 5.00—La Boîte à surprise
- 5.30—Le Grenier aux images
- 6.00—Sophie-Magazine
- 6.30—Ce soir
- 6.45—Carrefour
- 7.15—Télé-journal
- 7.30—Cinéfeuilleton "Casablanca"
- 7.45—Pour elle
- 8.00—Le Sport en revue
- 8.30—Chansons-vedettes
- 9.00—Le Théâtre du mystère
- 9.30—Quatuor "Les vacances de Margret"
- 10.00—Profil d'adolescents
- 10.30—Conférence de presse
- 11.00—Le Téléjournal
- 11.10—Nouvelles sportives
- 11.15—Croisière "Alerte en Méditerranée", Pierre Fresnay, Nadine Vogel, Rolf Wanka

#### CBMT MONTREAL - Channel 6

- 3.25—Today on CBMT
- 3.30—Kiddies' Corner
- 4.00—Open House
- 4.30—Howdy Doody
- 5.00—Fun Time
- 5.30—Roy Rogers
- 6.00—A Communiquer Journal
- 6.30—Find a Hobby
- 6.45—News
- 7.00—Tabloid
- 7.30—Science Fiction Theatre
- 8.00—On Trial
- 8.30—The Plouffe Family
- 9.00—Graphic
- 9.30—Country Hoedown
- 10.00—Cavalcade of Sports
- 10.45—Jim Coleman Show
- 11.00—CBC News
- 11.15—Alfred Hitchcock
- 11.30—Revival Night

Tél. Résidence 884-J

Tél. Bureau 243

## Bijouterie T. A. LANIEL Enrg

J. Félix Laniel, prop.

REPARATION DE TOUT GENRE

BIJOUX - MONTRES - DIAMANTS - BRIQUETS

40, du Marché

Valleyfield

### Examen de la vue

## Maurice Brodeur

OPTOMETRISTE

Docteur en Optométrie

Tous les jours à la Bijouterie Brodeur

TEL. 111

201, rue Victoria

Valleyfield, P.Q.

### Entrepreneur - Electricien

## Narcisse Léger

Service 24 heures par jour

29, RUE EDMOND

TEL. 3566

VALLEYFIELD

Bureau: 23, Ste-Hélène

Valleyfield, Qué.

Téléphone 2679

## Louis Philippe Lauzon

Avocat

Bureau à Huntingdon: 4, Bouchette, Tél. 5054

Résidence:

57, St-Thomas

Téléphone 274

# Un jeune de 4 ans tue son père accidentellement à Valleyfield au Jour de l'An

La victime est M. Louis Lecompte, de la Grande-Ile

Le nouvel an a apporté un deuil cruel dans une famille de Valleyfield alors qu'un jeune garçon de 4 ans a tué accidentellement son père sur le coup de minuit.

La victime est M. Louis Lecompte, 29 ans, qui demeure dans la Grande-Ile à Valleyfield. Ce dernier est mort deux minutes après minuit sous les yeux horrifiés des membres de sa famille qui ne pouvaient rien pour le sauver.

D'après les renseignements de l'agent Frank Wilmot, de la Police Pro-

vinciale, qui fit enquête à la suite de ce cruel accident, la victime avait l'habitude depuis de nombreuses années de saluer la nouvelle année en tirant plusieurs coups de fusils.

Louis Lecompte avait donc chargé plusieurs fusils et carabines composant sa collection et se préparait à les transporter à l'extérieur lorsque son jeune fils fit partir accidentellement la détente d'un fusil de calibre .16. La charge le frappa en plein coeur.

**Pour Prescriptions**

**Téléphonez - nous**

**nous irons les chercher sans charge supplémentaire**

2  
0  
8  
0

**PHARMACIE LABROSSE**

56, rue St - Laurent

OUVERT LE SAMEDI SOIR  
JUSQU'A 10 HEURES

**Valleyfield**

# M. Edgar Hébert obtient \$15,000 pour la Commission Scolaire de la paroisse

De Valleyfield — Un octroi fort apprécié — Les taxes n'augmenteront pas

Aujourd'hui, le 26 décembre, M. J. Paul, secrétaire de la Commission Scolaire de la Paroisse de Valleyfield, recevait la confirmation de la Commission Municipale de Québec à l'effet qu'un octroi de \$15,000.00 avait été accordé à cette commission scolaire sur les instances de notre député provincial, M. Edgar Hébert.

A la dernière session provinciale, notre dévoué député a encore fait le magicien et a obtenu cet octroi spécial addi-

tionnel de \$15,000.00 pour les parties qui comprennent le Bassin, le Rang Double, la Rivière St-Louis, le Rang Ste-Marie, La Baie, ainsi que Hungry Baye.

Ceci est un octroi qui est purement le travail de notre député actuel qui, sans rien promettre, est allé chercher et a obtenu ce cadeau du jour de Noël. Ceci permettra à cette Commission Scolaire de ne pas augmenter ses taux de taxes, malgré l'augmentation des dépenses.

**EXAMEN DE LA VUE.**

Ajustement et réparations de verres.

**T. A. LANIEL**

Optométriste diplômé -:- Spécialiste en examen de la vue  
Bureau de Consultation.

49, RUE DU MARCHÉ VALLEYFIELD TEL. 243

## Cinéma Salaberry

Tél. 3614

Le foyer des bons films sur écran géant

**DIMANCHE ..... LE 6 JANVIER**

**"SCARAMOUCHE"**

Film de Cape et d'épée, en Technicolor, avec  
**Stewart Granger, Eleanor Parker et Mel Ferrer**  
Film à grande mise en scène, réalisé avec de grands moyens techniques. Les duels sont particulièrement bien réglés.

AU MEME PROGRAMME

**"LE CIRQUE INFERNAL"**

**June Allyson, Humphrey Bogart et Keenan Wynn**  
Guerre de Corée, film fort bien réalisé et interprété, où la guerre ne sert que de prétexte à une intrigue sentimentale.

**LUN. - MAR. - MER. .... 7-8-9 JANVIER**



**BRING YOUR SMILE ALONG**

Here's the kind of happy, hearty, wholesome hit that makes you glad to be alive. A swiny, singy, song-packed treat with that top recording star, Frankie Laine.

2ème BON FILM

**"5 AGAINST THE HOUSE"**

**Guy Madison**

**Kim Novak**

**Brian Keith**

Four boys and a girl, plunged into the most desperate game of all, a fantastic scheme to rob the place everybody said couldn't be robbed — just to prove it could be done.

**JEU. - VEN. - SAM. .... 10-11-12 JANVIER**

LA FAMILLE PLOUFFE FRANCAISE dans

**"LES DURATON"**

**Roland Alexandre, Jane Sourza et Red Rysel**  
Un film vécu, puissant, d'action vraie, du rire attendu par tous.

AU MEME PROGRAMME

**"CHANTAGE"**

**Raymond Pellegrin, Magali Noël, Léo Genn**  
Le grand film français avec le chantage bouleverse les vies les plus paisibles! Le chantage! Venez voir vous-même!

**Jeudi Foto Nite \$120.00 en argent soyez présent c'est gratuit**

# Il semble certain qu'une usine de filtration sera érigée dans notre ville

Discussion des problèmes de sécurité de notre aqueduc à la dernière séance du Conseil

Les membres du Conseil municipal ont discuté à la dernière séance régulière de l'année, vendredi après-midi dernier, le 28 décembre, des problèmes soulevés par les mesures de sécurité à appliquer à notre aqueduc pour qu'elle soit continuellement en opération.

Nos édiles ont pris connaissance d'un rapport d'un inspecteur qui stipulait que notre aqueduc devait être ainsi équipé pour prévenir tout danger d'incendie dans ses murs. Cet inspecteur a suggéré dans le rapport soumis qu'un système de gicleurs automatiques soit installé dans le plus bref délai possible afin d'éviter tout risque de feu. Il est en effet très clair que si l'incendie se déclarait dans l'immeuble de l'aqueduc, plus aucune bâtisse de notre

ville ne pourrait s'assurer une protection adéquate advenant le cas où nos pompes seraient détruites dans un incendie éventuel à l'aqueduc.

Sur ce, M. Alcide Lafontaine, ingénieur, a déclaré qu'il serait beaucoup moins coûteux pour la ville de couler des planchers de ciment dans les appartements où les pompes sont installées. Ceci rendrait la bâtisse actuelle complètement à l'épreuve du feu et assurerait ainsi la marche continue de la machinerie.

A la suite des discussions de nos édiles, il semble certain que l'on érigera une usine de filtration de l'eau dans notre ville. Ses besoins en sont très pressants ont conclu tous nos échevins. Tant qu'à notre usine de pompage, elle n'a besoin que de quelques restaurations, de dire M. Lafontaine.

## Au Cinéma Bellerive

Le rendez-vous des cinéphiles Tél. 878

**DIM. - LUN. - MAR. .... 6-7-8 JANVIER**

AU MEME PROGRAMME



**RANDOLPH SCOTT**

A MAN WITH A KILLING COMING TO HIM!

COLOR BY **TECHNICOLOR**

**3-D**

**"Les Frontières de la Vie"**

**Vittorio Gassmann**  
**Gloria Graham**  
**Ann Robinson**

Drame d'un émigrant, la poursuite est fort bien rendue; l'oeuvre est intéressante et pose un problème dont la solution humaine ne paraît pas encore parfaitement trouvée. L'histoire d'un émigré Hongrois se voyant refuser l'entrée aux Etats-Unis. Seule la preuve qu'il a rendu service à un soldat américain pendant la guerre pourrait lui ouvrir le territoire des U.S.A.

**JEU. - VEN. - SAM. .... 10-11-12 JANVIER**

**"LA FORET DE LA TERREUR"**

**Johnny Weissmuller et Angela Greene**  
Film d'action, voyez Tarzan dans la vallée des Géants, combattant deux trafiquants d'ivoire.

2ème BON FILM

**"SEMINOLE UPRISING"**

**Georges Montgomery - Corrinne Gault**

**Samedi Foto Nite \$120.00 en argent soyez présent c'est gratuit**

### A LOUER

Un magasin moderne, situé dans le centre de Belle-rive.

Pour information, appeler:

**Tél. 374  
Valleyfield**

### A vendre ou à louer

Un maison située à 37, rue Bouchette, Huntingdon. Occupation immédiate. Pour informations, s'adresser à Garage Leduc, tél: CO. 4-2166, Huntingdon (XNO)

### A LOUER

Un grand bureau avec deux pièces attenantes, situé à 2, rue du Marché, Valleyfield. S'adresser à 291 rue Vitoria, tél 69, Valleyfield. (20-27-3-c)

Logement de cinq appartements dans un haut situé à 60 rue Stewart. 3 chambres, salon, chambre de bain et cuisine avec prélat incrusté. Tout fini moderne. S'adresser à 60 rue Stewart, tél: 4389, Valleyfield. (20-27-3-c)

Un logis de 3 grands appartements avec chambre de bain. Réservoir à eau chaude. S'adresser à 12, rue Vallée, Valleyfield. (XNO)

Un logement de quatre (4) appartements. Occupation immédiate. S'adresser à 28, rue Cousineau, tél. 2394-J, Valleyfield. (27-3c)

Maison de 5 appartements chauffée avec système central. Pour information, s'adresser à 103 rue Donald, Valleyfield. (XNO)

Grand atelier; peut servir pour storage, situé en arrière de 46 et 48 rue Ste-Cécile, Valleyfield. S'adresser: Hôtel St. Anicet, tél H'don. 2011. XNO

Bureau comprenant 2 grands appartements à 211 rue Victoria dans l'édifice Cadieux. Pour informations, s'adresser au magasin Charles Cadieux et Fils, 213 rue Victoria, Valleyfield. XNO

Un entrepôt situé à Nitro près du Pont Masson. Grandeur 30 pieds de large par 57 pieds de long. Pour information, s'adresser par tél. à 592, Valleyfield. (XNO)

### LOTS A VENDRE

Situés rue Victoria, Valleyfield, zone résidentielle exclusive, grandeur 50 x 93, termes faciles et intéressants se désirés, égoûts à proximité. S'adresser à M. Joseph D. Morin, 21, rue Stevenson, tél. 1348, ou M. John A. Birtwistle, 156, rue Cousineau, tél. 1689-W, Valleyfield. (XNO)

### Aubaine

A vendre: restaurant servant repas légers, vendant revues, livres et journaux. Très bien situé. Etabli depuis 30 ans. Cause: départ. S'adresser à 116 rue St-Laurent, Valleyfield. (XNO)

### Richard Lafontaine

Avocat

23, Ste-Hélène Tél. 2679

Valleyfield

La valeur de la production minière totale du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest en 1956 a atteint près de 38 millions de dollars.

### MAISONS DEMANDEES

Maisons. à revenus demandées. Urgent besoin de 4 à 5 maisons de plusieurs logis à prix raisonnables. S'adresser à Roger Simard, Tél: 3463, Valleyfield. (XNO)

### ON DEMANDE

Couturière d'expérience pour machine à coudre de manufacture. Travail permanent. Pour information, téléphoner 1316-M-1, Mme Brisebois (XNO)

### A VENDRE

6 terrains, 50 x 100, tous très bien situés à Valleyfield. S'adresser à 37, rue Joron, tél. 719-W, Valleyfield. (XNO)

Serins chanteurs. Cadeau idéal pour les fêtes. S'adresser à 85 rue Cousineau, Valleyfield. (13-20-27-3-c)

### AVIS

Le soussigné Jean-Paul Beaumier désire informer le public qu'il ne se rendra responsable d'aucune dette contractée en son nom sans son autorisation.

(Signé) Jean Paul Beaumier (20-27-3-p)

### AVIS PUBLIC

#### Conseil de la paroisse du Très St-Sacrement

Une assemblée de nomination pour les électeurs municipaux ayant droit de vote aura lieu dans l'hôtel-de-ville de Howick, mercredi, le 9 janvier 1957 de 10.00 a.m. à midi dans le but de choisir trois conseillers et un maire.

Si une élection est nécessaire elle aura lieu au même endroit, lundi, le 14 janvier 1957 de 8 heures a.m. à 6 heures p.m.

KENNETH E. LYALL, Président d'élection

### AVIS PUBLIC

#### Village de Howick

Une assemblée de nomination pour les électeurs municipaux ayant droit de vote aura lieu à l'hôtel-de-ville, Howick, mercredi, le 9 janvier 1957 de 10.00 a.m. à midi dans le but de choisir trois conseillers et un maire.

Si une élection est nécessaire elle aura lieu au même endroit, lundi, le 14 janvier 1957, de 8 heures a.m. à 6 heures p.m.

KENNETH E. LYALL, Président d'élection



J. H. Sauvé & Fils

moteurs électriques

### POUR VOS...

- INVITATIONS
- FAIRE-PARTS
- ENTETES DE LETTRE
- ENVELOPPES
- CARTES DE TOUTES SORTES
- PANCARTES
- TOUS LES GENRES D'IMPRESSION

adressez-vous à

**LA GAZETTE**

44, Ste.Cecile Tel. 735

Valleyfield

N'OSEZ PAS RIRE DE



### Mme Muggeridge!

Vous n'aurez probablement pas le malheur de perdre de l'argent comme cette pauvre dame mais vous perdrez probablement de plus petites sommes aussi vite. Pourquoi ne pas mettre de côté ces petites sommes — elles peuvent devenir si importantes en si peu de temps et vous assurent une réserve pour l'avenir. Un plan Investors Syndicate vous aidera. Téléphonnez ou écrivez à:—

### G.E. (Steve) Blondin

233, rue Victoria Apt. 1  
Tél. 3523 Valleyfield

Investors syndicate OF CANADA, LIMITED  
HEAD OFFICE: WINNIPEG, OFFICES IN PRINCIPAL CITIES

### TRAVAIL DEMANDE

Jeune homme désirerait travail de bureau ou dans la vente les vendredi soirs et samedis. Ecrire C. P. 4000, La Gazette, 44 Ste Cécile, Valleyfield. (XNO)

### A VENDRE

Une grosse fouraise à l'huile de plancher "Coleman", aussi réservoir. S'adresser par tél. 1144-M-2, Valleyfield.

### A LOUER

Un logement de 5 appartements avec chambre de bain; maison seule avec garage double. S'adresser à tél. 1144-M-2, Valleyfield.

### PERDUE

Une veste de laine rouge pour fillette, grandeur 14 ans, a été perdue le 26 décembre, soit à l'aréna, au Parc Salaberry, rue Jacques-Cartier ou St-Laurent. Si retrouvée, veuillez la rapporter à La Gazette de Valleyfield, 44 rue Ste-Cécile, Valleyfield. (3-c)

### REMERCIEMENTS

Je remercie les Dames du conseil des Dames de Ste-Anne pour le magnifique cadeau qu'elles m'ont fait parvenir avec leurs bons souhaits. Merci. Mme Lucien Bougie, l'Ancienne.

### FRANCOIS DORVAL

AVOCAT

bureau: de 9 hrs a.m. à 5 p.m.  
de 7 hrs p.m. à 9 hrs p.m.  
tous les jours.

Etude Légale:

Jean Miquelon, C.R. 4 Notre Dame Est, Montréal

François Dorval, B.A.L.L.B., 110 El

lce, Beauharnois, C.P. 146  
Téls: Résidence 2-3437  
Bureau 2-4790

### HENRI LEGAULT & CIE

Comptables Agréés

Henri Legault, L.S.C., C.A.  
J. René Legault, L.S.C., C.A.  
C.-E. Rivard, L.S.C., C.A.

BUREAUX  
38, rue Ste-Cécile Tél. 3131  
Valleyfield  
1699, Parc Lafontaine  
Apt. 1, Montréal  
Tél. AM. 2276

# LA GAZETTE

VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS  
Autorisé comme envoi postal de deuxième classe, Ministère des Postes, Ottawa, Ont.

Journal hebdomadaire de rédaction et d'information dévoué aux intérêts des villes de Valleyfield, Beauharnois et tous les centres des comtés de Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon et Vaudreuil-Soulanges.

M. JEAN-CLAUDE LEFEBVRE, directeur-gérant  
M. LUCIEN FILIATRAULT, M. J.-LOUIS BRAULT, M. ISAIE DAOUST,  
Rédacteur-adjoint Rédacteur-adjoint 35, St-Laurent  
44, rue Ste-Cécile Tél. 735 35, St-Laurent  
C.P. "N" VALLEYFIELD Tél. 2-3818  
BEAUHARNOIS

Vol. 21 Jeudi, le 3 janvier 1957 No 32

### POUR VOTRE COIFFURE VOYEZ LE

### Salon Pauline

- Coiffeuse d'expérience à votre disposition en tout temps
- Nous sommes en mesure de vous donner le dernier style dans la coiffure.

### Salon Pauline

Mme PAULINE ALLARD, prop.  
43, Jacques Cartier VALLEYFIELD Téléphone 4525



### CHAUSSURES de QUALITE

Ajustées aux Rayons-X

Valises de toutes sortes

### DENIS BERNARD

41, du Marché Valleyfield Tél. 1218

### COMPTABLE AGREE

### MARCEL QUESNEL L.S.C., C.A.

Comptable agréé

43, rue Ste- Cécile

Tél. 2514

VALLEYFIELD

### AVANT

d'acheter un appareil

de chauffage

LAISSEZ

### LENNOX

ÉTUDIER

GRATUITEMENT

LE CHAUFFAGE

DE VOTRE

MAISON!

### Raoul Viau

REPRESENTANT

Tél. 407-M

53, rue St-Lambert  
VALLEYFIELD, QUE.

Pour réparations de laveuse  
changement d'huile ou réparation  
générale  
VOYEZ le marchand autorisé  
**Beathy**  
ci-dessous

### SERVICE RAPIDE



Téléphonez  
**SERVICE  
DE LAVASSE**  
EXPERTS DE LA  
MANUFACTURE  
OUVRAGE GARANTI  
ESTIMÉS GRATIS

AGENT FRIGIDAIRE

Nous réparons toutes les  
marques de réfrigérateurs  
et lessiveuses.

### E. DANDURAND

114, Champlain Tél. 1560

VALLEYFIELD

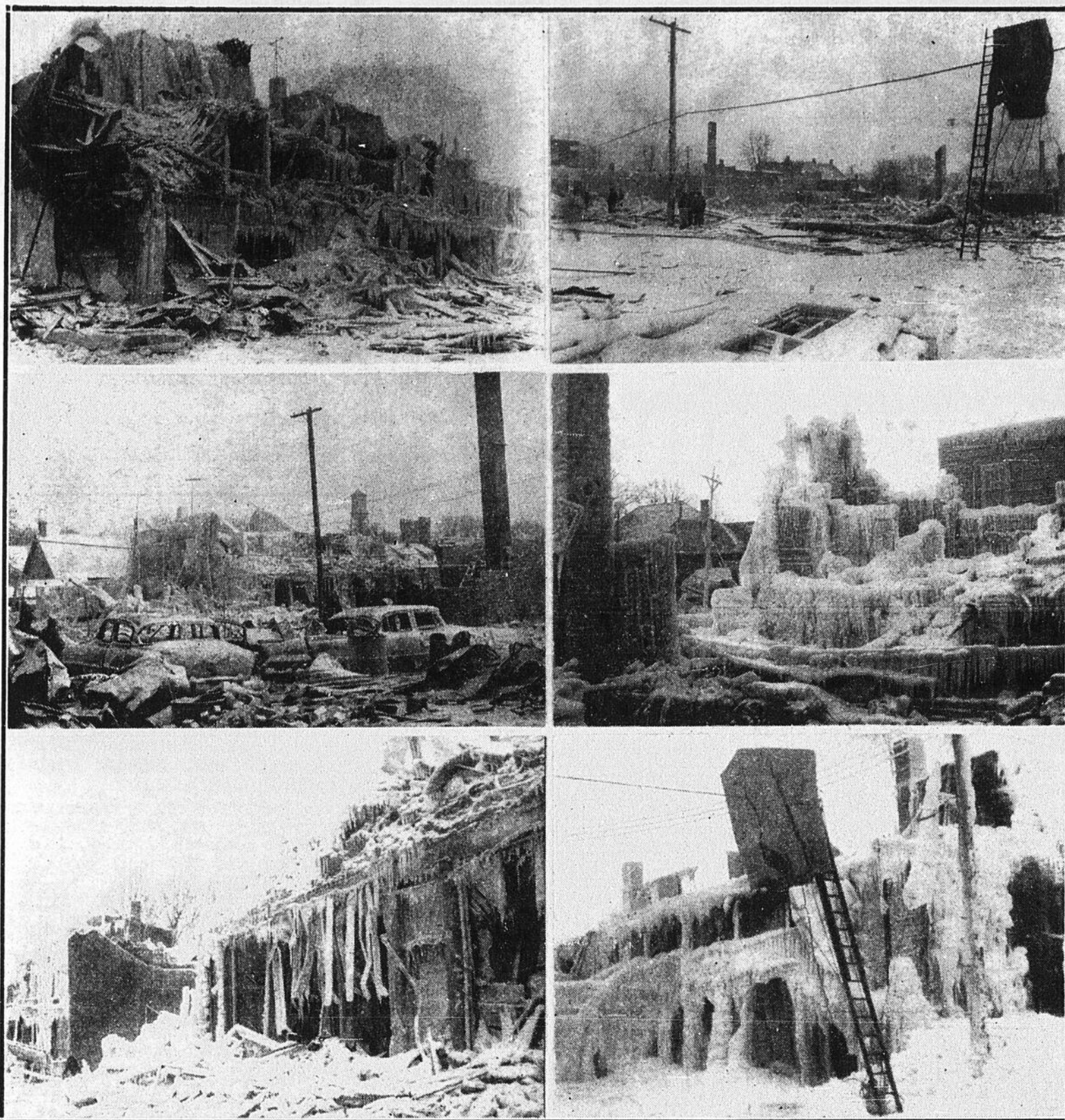
### LOCAL A LOUER

Local, grandeur 40 x 40, situé à 324, rue Dufferin. Cave de même grandeur, complètement finie. S'adresser à—

### M. Armand Paré,

328, rue Dufferin Tél. 223-R, Valleyfield (20-27-3-P)

**\$800,000 EN DOMMAGES; 147 PERSONNES CHASSEES**



Les photos de ce montage ont été prises lundi avant-midi et ne représentent que des scènes de dévastation. En haut à gauche, l'avant des commerces et maisons du côté est de la rue Grande-Ile; à droite, le vide du côté ouest de la même rue; au centre à gauche, deux automobiles n'ont pu être sauvées par leurs propriétaires et sont entourées de débris de toutes sortes; à droite, une autre scène qui témoigne de la violence de l'incendie; au

bas, à gauche, vue générale des dégâts du côté est de la rue Grande-Ile; enfin, à droite, l'arrière des maisons et de la pharmacie Leboeuf, à l'angle des rues Grande-Ile et Cousineau. Tout ce qui a été attaqué par les flammes a subi une perte complète. Le bilan tragique de cette conflagration qui a jeté la consternation auprès de chacun: 147 personnes sans logis et \$800,000 approximativement de dommages aux propriétés. — (Photos Studio Beauchamp).

**M. Pierre La Haye,  
D.C.**

**CHIROPRACTICIEN**

85-A, St-Jean-Baptiste  
Tél. 3615

Bureau tous les jours excepté le samedi

**"L'homme bien mis  
s'habille"**

chez

**HENRI**

11a, Chaussée  
VALLEYFIELD

**Notes Sociales**

Meilleurs souhaits de bonne fête à Marcel Lafleur, fils de M. et Mme Ovide Lafleur, qui célébrera son 6ème anniversaire de naissance dimanche prochain, le 6 janvier.

**J. H. Sauvé & Fils**  
moteurs électriques



**Naissance**

**BOURRET** — A l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, le 19 décembre, à M. et Mme Florian Bourret (née Yolande Tessier) est né un fils baptisé sous les noms de Joseph, René, Robert. Parrain et marraine, M. et Mme Victor Parenteau, de Val d'Or; porteuze, Mme Delval Lachance, de Valleyfield.

**Notes sociales  
STE-MARTINE**

A Ste-Martine, le 26 décembre 1956, a été béni le mariage de Mlle Denise Roy, fille de M. et

Mme Roméo Roy, de Ste-Martine, à M. Denis Reid, fils de M. et Mme Joachim Reid, de Beauharnois. Meilleurs voeux aux nouveaux époux.

**Dr Marc Y. Trépanier  
Dentiste**

Le soir sur rendez-vous.  
Heures de bureau: 9h. a.m. à 6h. p.m.  
Rés. 1006

412, Blvd du Havre  
Valleyfield  
Tél. 870

**\$25.00 de RECOMPENSE**

Si nous ne pouvons réparer votre montre et la garantir pour un an. --



Laurent Laniel, Prop.  
23-B St-Laurent Valleyfield Tél. 246

**Examen de la vue**

Traitements Orthoptiques

Ajustement et réparation des verres

**Louis Brouillette**

Ba. O., O.D., Lic. Opt.  
Bachelier en Optométrie de l'Université de Montréal  
Docteur en Optométrie

44, rue Ste-Cécile  
Tél. 1377  
Valleyfield

TOUS LES JOURS: 9 h. à midi  
1.30 à 5 p.m.  
TOUS LES SOIRS — à 7 hres  
(excepté le samedi soir)



**STUDIO**

**Ladouceur et Leduc**

**SPECIALITE:**

Banquet Mariage

Evitez les déceptions de la dernière heure en faisant vos réservations à l'avance.  
Photos d'amateurs: Service de 24 heures.

41, Ellise  
Tél. 2-3710  
BEAUHARNOIS

**Nouvelle émission**

**\$110,000 d'obligations**

dont le rendement va jusqu'à 5.85%

**Saint-Etienne**

**de Beauharnois**

COUPURES DE

**\$500.00 et \$1,000.00**

Echéances disponibles

1961-62-63-64-65-66 jusqu'à 1976



M. Benjamin Carry, représentant de Durocher, Rodrigue et Cie Limitée, 230 du Marché, Tél. 3294.

**Les Syndics, paroisse**

**St-Eugène, Valleyfield**

Il reste seulement \$30,000 sur cette émission à 5%

# SAUVE & FRERE Enrg.

ROBERT SAUVE, B.A., propriétaire  
 ASSURANCES GENERALES FINANCE COURTIERS LICENCIES EN IMMEUBLE  
 AGENCE VOYAGE — PRET — COMPTABILITE

*Nous avons en vente - Propriétés, commerces, terres, etc.*

57, NICHOLSON

VALLEYFIELD

TELEPHONE 706 - 707

## 30 personnes hospitalisées

### La plupart souffraient d'apxysie

Seul le Chef Paul Marleau était à l'Hôtel-Dieu lundi

30 personnes exactement ont été transportées soit par ambulance ou automobiles privées à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield à la suite du sinistre de dimanche dernier.

La majorité a été acceptée à la suite d'apxysie partielle ou d'engelure assez avancée et leur transport à l'hôpital a été recommandé par les docteurs Earl Bourbonnais, René Robillard, Yvan Brassard avec le concours des docteurs André Saulnier,

Yves Dandenault, Jacques Nantel, Claude St-Onge, Lorenzo DeGrandpré, McDonald Caza, Maurice Boyer et autres.

A la procure de l'hôpital on a pu recueillir les noms suivants qui avaient été enrégistrés à cette institution: le chef Paul Marleau, qui reposait encore à l'Hôtel-Dieu lundi; le capitaine Arthur Lefebvre, le capitaine Herménégilde Girouard, le sergent Sylvio Chatigny, le sergent Antoine Boyer, les constables Léo Vinet, Richard Himbault, Léon Simon, Paul Bougie, Roma Délisle, Raoul Fortier, Edouard Rochefort, Thibert, Armand Lecompte et Placide Bernier; MM. Roger Faubert, Paul Bray, Daniel Sauvé, Marcel Mack, Georges Authot, Conrad Tessier, Omer Langlais, James Booth, Bruno Girard, Jacques Lacelle, Roland Lécuyer, Richard Kane, Benoit Bougie, Richard Glaude

et Primeau.

Ces pompiers et volontaires ont fait preuve d'un courage exemplaire et n'eût été la force persuasive de leurs compagnons pour les éloigner de la scène du sinistre, plusieurs auraient souffert de blessures beaucoup plus graves.

Tous se méritent les plus sincères félicitations des autorités municipales pour avoir si généreusement prêté main-forte à nos pompiers dès la première heure du sinistre. Les exemples d'un courage désintéressé pourraient se multiplier par dizaines et ces valeureux volontaires n'ont quitté leurs postes qu'à l'extrémité de leurs forces humaines.

Les actes de dévouement sont multiples et à tous ceux qui les ont accomplis, nous adressons nos félicitations les plus chaleureuses pour avoir contribué à maîtriser l'élément destructeur dans sa course folle des premières heures

### EXAMEN DE LA VUE

#### ERIC LEDUC

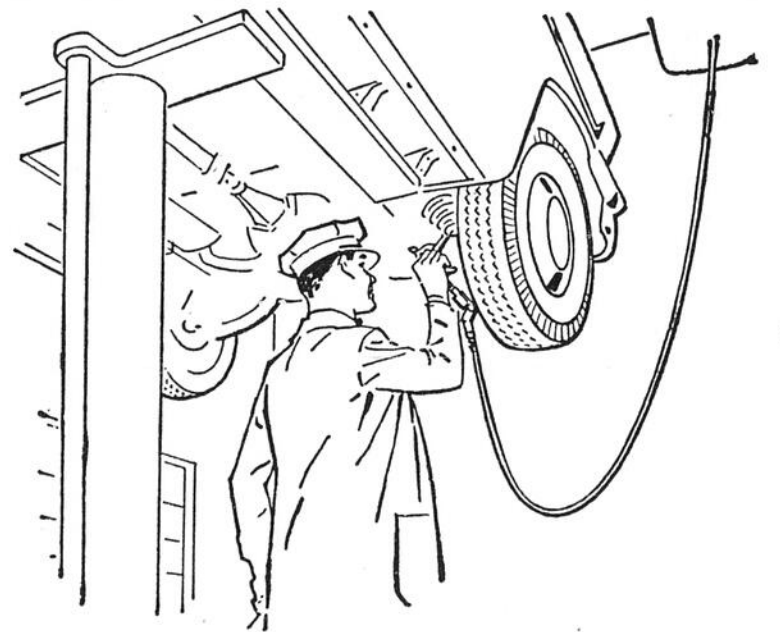
DOCTEUR EN OPTOMETRIE  
 BACHELIER DE L'UNIVERSITE DE MONTREAL

Bureau tous les jours excepté le lundi

44, Grande-Ile

Téléphone 881

Bellerive, Valleyfield



### Réduisez vos frais de roulement

AVEC LA

## SHELLUBRICATION GARANTIE

UNE LUBRIFICATION défectueuse ou peu soignée se traduit rapidement par un roulement dur... une direction qui fonctionne mal... des grincements de la carrosserie... signes évidents d'ennuis ou de réparations à venir.

Notre Shellubrication garantie vous évite ces dépenses. Nous nous guidons sur un tableau spécial pour la marque et le modèle, de votre auto. Quand vous demandez la Shellubrication, votre auto est graissée conformément aux exigences du fabricant... aux endroits désignés, au moment voulu et conformément à ses spécifications. Un reçu écrit vous indique le travail fait. De plus, un mémo soigné vous prévient de tout ce qu'il faudrait encore ajuster ou remplacer pour garder votre auto en état de rouler sûrement.

Rappelez-vous ceci: le service de Shellubrication régulier vous aide à réduire les frais de roulement. Venez donc bientôt, pour une Shellubrication garantie. Votre auto se conduira mieux... durera plus longtemps et vous offrira un meilleur gage de sécurité!

### MAINTENANT! DE COULEURS QUI S'HARMONISENT



Vous pouvez maintenant acheter le tissu de toilette DELSEY\* en des couleurs qui s'harmonisent à vos serviettes de bain préférées —ROSE, JAUNE, VERT ou BLEU—aussi bien que blanc.

Se déchire net au toucher!  
 Il n'y a pas d'effilochage ni de gaspillage avec le tissu de toilette DELSEY. Il est "coupé net" pour se déchirer également—durer plus longtemps!

## 2 pour 37c

DOUX COMME KLEENEX\*

\*Marques déposées



J. H. Sauvé & Fil  
 moteurs électriques

### La deuxième conflagration à Valleyfield

M. Jean-Marie Léger, qui prépare actuellement un historique complet de notre ville, attirait notre attention lundi dernier sur le fait que la conflagration de dimanche dernier était la deuxième que Valleyfield éprouvait

La première est survenue le 10 février 1904, à 3 heures du matin, et les flammes avaient pris naissance à l'Hôtel du Palais, rue St-Laurent. 12 commerces et 12 résidences avaient complètement été détruits des deux côtés de la rue, de l'emplacement actuel de la bibliothèque municipale jusqu'à la rue Creighton. On avait déploré aucune perte de vie.

## Pharmacie Laroche

243, Victoria

Valleyfield

Tél. 75

**VALLEYFIELD EXPRESS LTD.**  
 SERVICE QUOTIDIEN VALLEYFIELD-MONTREAL-VALLEYFIELD DAILY SERVICE  
 MONTREAL 188, RUE SHANNON ST. TÉL. UN. 6-1755  
 BUREAU-CHEF ENTREPÔT NITRO, QUÉ. HEAD-OFFICE WAREHOUSE TÉL. VALLEYFIELD 489

Nouveau service de livraison spéciale pour les cas d'extrême urgence.

MARCHANDISES LIVREES LE MEME JOUR  
 PREMIER DEPART DE VALLEYFIELD, 7 HEURES  
 DEUXIEME DEPART, MIDI

EXPEDIEZ PAR VALLEYFIELD EXPRESS

Antonio Patenaude, président

Paul-E. Conte, directeur-gérant

### STATION BOB MUDIE

Coin Nicholson et St-Jean Baptiste

Valleyfield



Tél. 4647

# UNE TERRIBLE TRAGÉDIE

## Dégâts estimés à plus de \$800,000

**147 personnes  
34 familles  
éprouvées**

**Plusieurs commerces  
complètement détruits**

Salaberry-de-Valleyfield a vécu des heures des plus pénibles au cours de la journée de dimanche alors que le feu a ravagé une partie de la rue commerciale Grande-Ile, du Boulevard du Havre jusqu'à la rue Cousineau, laissant derrière lui une scène de véritable désolation et jetant la consternation la plus profonde dans le cœur de toute la population.

Jamais a-t-on vu un incendie prendre des proportions si gigantesques en si peu de temps et menacer à la fois une très grande partie du quartier Bellevue. N'eût été la vigilance de nos pompiers, des nombreux volontaires qui sont accourus sur les lieux, dirigés si habilement par le chef Paul Marleau, la population aurait à pleurer aujourd'hui des pertes matérielles beaucoup plus considérables.

Dès que l'alarme fut sonnée au poste de police numéro 1, vers 5.15 a.m., nos sapeurs se rendirent en vitesse sur l'endroit du sinistre, et quelques minutes plus tard le chef de police avait recours à toute sa brigade de pompiers pour combattre l'incendie avec tout le matériel disponible.

Son Honneur le Maire, M. Louis Quevillon, et ses échevins furent immédiatement informés de l'ampleur de la tragédie et se rendirent en toute hâte sur les lieux du sinistre. Voyant les flammes prendre des proportions alarmantes, le Premier Magistrat se rendit à la centrale du Bell Telephone, rue Ste-Cécile, pour faire appel à l'aide des pompiers de Lachine. Grâce à ses démarches, Monsieur le Maire put assurer un fort contingent de sapeurs de ce dernier endroit qui se trouvaient sur les lieux vers 8 heures de l'avant-midi.

De Malone et de Ville LaSalle vinrent des offres de support qui furent déclinées par le sous-chef Adélar Hainault après que ce dernier fut informé par le chef Paul Marleau qu'il y avait déjà suffisamment de pompiers et de volontaires qui combattaient les flammes. Cependant les pompiers de Ville LaSalle décidèrent quand même d'apporter leur aide dans un geste de collaboration et de bonne entente digne d'être mentionné, et le chef des pompiers Irénée Tremblay arrivait au tout début de l'après-midi avec un détachement d'hommes prêts à

prendre la relève et remplacer ceux qui depuis déjà sept heures s'attaquaient au brasier.

De plus, sur l'ordre de l'ingénieur de la ville, M. Alcide Lafontaine, tous les employés manuels de la cité furent enjoins de se rendre au feu et d'aucune part vint une réponse négative. Ces employés aidèrent nos pompiers et assurèrent surtout le bon fonctionnement de toutes les borne-fontaines du quadrilatère Alexandre, Cousineau et Boulevard du Havre.

Vingt jets d'eau ont été employés au cours de toute la journée et ont déversé plus d'un million de gallons d'eau sur le brasier pendant plus de douze heures. Les pompiers de Lachine ont assuré l'alimentation de leurs boyaux par le pompage de l'eau dans la baie de la Montreal Cottons sise le long de la rue Dufferin.

Le Centre d'Urgence de la Croix-Rouge, organisé grâce aux efforts conjoints de M. Henri Houde, de M. et Mme William Shannon, du Major Philippe Levac et de M. Larry Morin, de la Centrale de Montréal, a bourdonné d'activités au cours de toute la journée.

C'est là que tous les sinistrés furent priés de s'enregistrer. De plus les bénévoles qui travaillèrent sans relâche à assurer le bien-être des familles accablées servirent café et sandwiches, prirent les arrangements pour fournir des vêtements à ceux qui pris au dépourvu, avaient dû quitter leurs logis avec le minimum de linge, ainsi que des vivres pour une durée de trois jours à chacune des familles.

Dans une autre salle de la station de police no 2, là où est ordinairement remise la pompe à incendie du quartier, on semblait être dans un véritable hôpital d'urgence organisé en cas de désastre. De nombreuses tables étaient disposées et tous les pompiers et volontaires exténués étaient invités à s'y détendre et à s'y faire frictionner.

L'incendie de Valleyfield a exposé les sentiments de la population aux yeux de toute la région et de la province. Les élogieux reportages dans les grands quotidiens de Montréal ont prouvé une fois de plus que les liens de solidarité intime entre tous les citoyens compatissants de notre ville ont su s'exprimer par des actes de courage, de générosité et même de bravoure.

Lorsque lundi matin notre représentant est retourné sur les lieux de l'incendie, il n'y avait plus que pièces de métal tordu de ce qui étaient les magasins Donat Lebeuf, épicerie, Gabriel Langevin, ameublements, Réal Faucher, bijouterie, et Pool Room Proulx. Le côté est de la rue Grande-Ile offrait un spec-

tacle semblable, mais au lieu d'un trou béant se tenaient encore des murs chancelants dont les ouvertures des portes et chassis ne laissaient apercevoir que des nuages gris poussés par un vent contraire à celui de la veille.

Mardi après-midi, à 4 heures, Son Honneur le Maire tenait une assemblée spéciale à son

bureau où s'étaient rassemblés ceux qui de son avis créeraient et conduiraient une campagne pour secourir tous les sinistrés. Lorsque l'on connaît l'affection que nourrit le Premier Magistrat pour ces concitoyens, nous pouvons être assurés qu'il ne ménagera absolument rien pour venir en aide à ceux qui ont été éprouvés dans ce désastre.

P. - OSEE LEDUC, ENRG.  
ASSURANCES GENERALES

VIE FEU. VOL. AUTOMOBILES

126, St-Laurent Tél. 693  
SECURITE: Service prompt et discret



## VENTE

DE

### déménagement

Mme Pauline Leroux, prop.  
du magasin

## The Queen's Shop

CONFECTION POUR DAMES

29, Ste-Hélène Tél. 2892  
Valleyfield

VOUS INVITE A PROFITER DE  
SA GRANDE VENTE DURANT  
JANVIER

Nous devons tout liquider avant d'occuper notre nouveau local.

Rendez-vous à notre magasin et vous constaterez vous-mêmes que nos prix sont réellement très bas.

ROBES

prix régulier de \$25.95 à \$45.95

pour

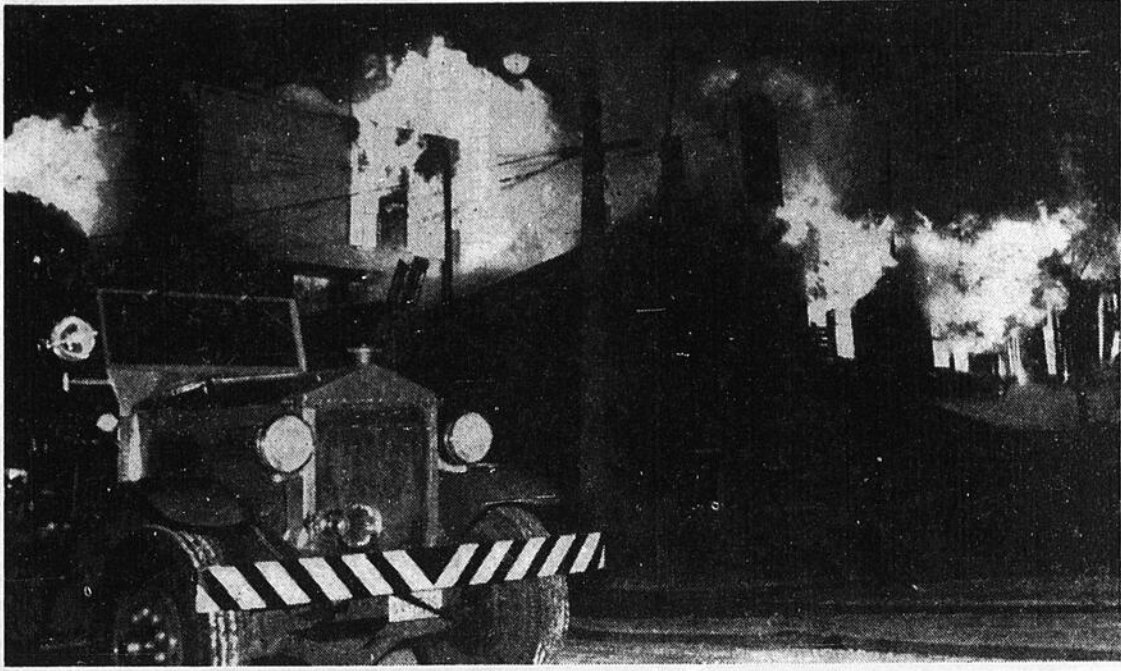
### \$7.99 à \$15.99

AUSSI SPECIAUX SUR MANTEAUX — COSTUMES — RAINCOATS — LINGERIE POUR DAMES

## The Queen's Shop

Mme Pauline Leroux, prop.  
29, Ste-Hélène Valleyfield Tél. 2892

**A L'ARRIVEE DES POMPIERS**



Cette photo fut saisie très tôt dimanche matin, quelques minutes seulement après l'arrivée des pompiers sur la scène du désastre. Comme on peut le constater, les flammes avaient déjà envahi plusieurs logis pour les raser au sol en

moins d'une heure. L'intensité de la chaleur dans ce froid sibérien de 20 degrés sous zéro et les lueurs sinistres des flammes en étaient assez pour effayer locataires et curieux qui ne pouvaient que s'imaginer le pire. — (Photo Studio Beauchamp).

**25ième ANNIVERSAIRE DE MARIAGE**



Récemment plusieurs parents et amis se réunissaient à St-Louis de Gonzague pour célébrer le 25ième anniversaire de mariage de M. et Mme LUDOVIC AMESSE. Il y eut une magnifique réception au cours de laquelle on fit la présentation de cadeaux, gerbe de fleurs, et la lecture d'une adresse.



Un réveillon eut lieu à Noël chez Mme Roland Brunette à l'occasion des fiançailles de sa fille ROSANNE BRUNETTE à M. JEAN-GUY FRAPPIER. Meilleurs voeux de la part des parents et amis.

**Construction à Salaberry-de-Valleyfield en 1956**

Nouvelles constructions:

Bâtisses	Coût	Nouveaux Logements
87 (1 logis)	\$763,600	87
31 (2 logis)	\$351,000	62
9 (4 logis)	\$129,000	36
1 (8 logis)	\$24,500	8
1 (10 logis)	\$30,000	10
1 magasin et 1 logement à	\$20,000.	

Institutions:

- 1 église, 1 pal. épis.
- 1 école, 1 presb.
- 1 salle ----- \$ 917,000.

Industries:

- 3 ----- 1,627,800.

Commerces:

- 9 stat. gazoline
- 5 autres bâtisses \$ 217,100.

Autres:

- Garages, etc. ----- \$ 16,150.
- TOTAL: ----- \$ 4,096,150.
- 204 nouveaux logements.

Modifications, réparations, etc.

- Transformations pour log. addit. ----- \$ 63,550.
- Autres résidences ----- \$ 103,400.
- Institutions ----- \$ 10,350.
- Commerces ----- \$ 62,680.
- Industries ----- \$ 5,500.
- Autres ----- \$ 4,570.

TOTAL: ----- \$ 250,050.  
22 nouveaux logements.

TOTAL de construction en 1956: \$4,346,200.

Nombre de nouvelles résidences en 1956: 226.

**Soudure électrique**  
**MACHINE SHOP**  
**Fer ornemental**  
**Delaronde & Carrière**  
231, rue Dufferin  
C.P. 171 VALLEYFIELD  
TEL. 2537

**J. H. Sauvé & Fils**  
moteurs électriques

**Meloche et Perron**  
**AVOCATS**  
\$1, rue du Marché Tél. 691  
VALLEYFIELD. P.O.

**Dr Armand Clairmont**  
Heures de bureau: 9.00 à 11.30 a.m., 1.30 à 5.00 p.m. Tous les jours sauf les lundis et mercredis. Le soir: sur rendez-vous.  
CHIRURGIEN - DENTISTE  
Tél. 659  
281, Victoria Valleyfield

**COQUERELLES et RATS**  
Faites désinfecter vos maisons et établissements publics.  
Poison à rats très efficace  
**L. - P. BRISSON**  
Tél. 41  
Chemin Larocque Valleyfield

**M. CANADA**



Voici M. GILLES POIRIER, propriétaire du studio de culture physique portant le même nom, qui a été proclamé il y a deux semaines M. Canada, l'emportant sur plus de cent concurrents venus de toutes les parties du pays. 1956 fut réellement l'année de notre concitoyen puisqu'il a remporté successivement les titres pour la province de Québec, pour le championnat de l'Est du Canada et enfin celui de tout le pays. Gilles s'est ainsi mérité un voyage à Londres, Angleterre, où il représentera le Canada pour le couronnement de M. Univers. Nos plus sincères félicitations.

**Résultat du tournoi de Bridge**

**Au St-Ignatius Guild**

Voici les résultats à la saison tels que fournis par le président Al. Carroll:

Adressez-vous à  
**AGENCES SHANNON**  
Pour.....  
Assurance de tous genres  
Réservations de voyages,  
chemin de fer, marine, avion,  
hôtels, etc.  
Immeubles, vente et achat, etc.  
Terminus Autobus Provincial  
Transport  
Tél. 713 8, Isabella  
VALLEYFIELD

Nom	Parties jouées	Total
W. R. Dickie	4	14,210
M. Lapointe	4	12,370
A. Primeau	4	11,450
A. L. Carrolls	4	10,020
J. Haffey	4	9,230
C. Foley	4	8,580
J. Atkins	4	7,010
C. Zeagman	4	6,600
M. Cousineau	3	4,250
M. Brodeur	3	3,970

**Epargnez de 20 à 50% sur les produits de beauté**

**COTY**

'CLEANSING CREAM'  
Crème de démaquillage pour peau normale Prix régulier \$3.00. Prix spécial \$2.00  
Pour peau sèche — Prix régulier \$3.00. Prix spécial \$2.00

'CONDITIONING CREAM' Crème vivifiante. Prix régulier, \$2.00. Prix spécial \$1.00

'SKIN FRESHNER' Lotion astringente — Prix régulier \$3.00. Prix spécial \$2.00

'SUB TINT' — fonds de teint crémeux — Prix régulier \$1.50. Prix spécial \$1.15

'INSTANT BEAUTY' fonds de teint liquide. Prix régulier \$1.50. Prix spécial \$1.00

'FOUNDATION LOTION' — Lotion adoucissante — Prix régulier \$2.00. Prix spécial \$1.00

'VITAMIN A/D COMPLEX CREAM' Crème vitaminisée — Prix régulier \$3.00. Prix spécial \$2.00



'INSTANT CLEANSER'  
Crème nettoyante liquide. Prix régulier \$1.75  
Prix spécial \$1.25

NOUVEAU !!  
La Lotion "VITAMIN A/D"

Complément à la fameuse Crème VITAMIN A/D, contient les vitamines et ingrédients requis pour donner à votre épiderme une apparence jeune et veloutée  
Régulier \$2.50  
Special \$1.25



**COTY**

**Jean Charles Leduc Enrg**  
PHOTO - FILM - KODAK  
229, rue Victoria Valleyfield Téléphone 398

LE 8 JANVIER



M. PAUL CHARETTE, président de la Chambre de Commerce Senior de Valleyfield, invite tous les membres et amis au dîner-causette qui aura lieu mardi soir prochain, le 8 janvier 1957, à l'Hôtel Balmoral, à 7 heures précises. Le conférencier-invité sera le R.P. Guillemette, O.P., professeur à l'Université de Montréal. Un des événements les plus importants de la nouvelle année.

## Le conseil municipal à l'évêché

Hier après-midi

Hier après-midi, à 5 heures, Son Honneur le marie Louis Quevillon et les membres de son conseil municipal se sont rendus à l'évêché de Valleyfield à l'occasion de la Nouvelle Année.

Son Excellence Mgr. J. A. Langlois, évêque du diocèse de Valleyfield, et S. E. Mgr. Percival Caza, coadjuteur, ont fort apprécié ce geste des autorités municipales.

C'est Mgr. Jean-Denis Cadieux, C. S., qui accueillit les visiteurs et les présenta aux chefs spirituels du diocèse.

## S.E. Mgr Caza sur les lieux du feu

Accompagné de Mgr J.-D. Cadieux

S. E. Mgr Percival Caza, évêque coadjuteur du diocèse de Valleyfield, s'est rendu sur les lieux de la conflagration à Bellerive dimanche avant-midi dernier à l'issue de la grand-messe à la Cathédrale. Il était accompagné de Mgr Jean-Denis Cadieux, C. S., procureur diocésain.

S. E. Mgr Caza voulait se rendre compte lui-même de l'étendue des dégâts et surtout offrir ses sympathies aux familles si cruellement éprouvées. Ce geste de la part de l'évêque coadjuteur a vivement touché tous ceux qui ont remarqué sa présence en dépit d'un froid sibérien.

Tourigny, Thérèse Vallée, Nicole Grégoire.

1ère année (garçons) Michel Dulude, Richard Lemay, Edmond Loiseau.

Sincères félicitations aux premiers de classe. Voeux de succès à tous. Aux parents de nos chers élèves une bonne et heureuse année.

Le personnel enseignant

Rapport de la dernière exposition des fermières de Sainte-Philomène:

Pyjama pour enfant 4 à 8 ans. — Mme M. Reid; Mme R. Dulude. Robe de maison pour dame. — Mme B. Giroux; Mme E. Vallée; Mme A. Bannan.

Robe de toilette pour dame. — Mme Bruno Giroux; Mme A. Giroux.

Jupe pour fillette. — Mme R. Dulude.

Tablier pour fillette. — Mme Roland Dulude; Mme A. Bannan.

Robe de nuit pour fillette. — Mme R. Dulude.

Sac à chaussures. — Mme A. Bannan.

Robe de nuit en crêpe pour dames. — Mlle A. Giroux.

Coupe-vent pour garçons de 4 à 12 ans. — Mme R. Dulude.

Chemise de sport, 4 à 12 ans. — Mme Roland Dulude.

Tablier de fantaisie. — Mme X. Vervais; Mme H. Legault; Mme Hervé Huot.

Jupon pour fillette. — Mme R. Dulude; Mme R. Lazure.

Nappe brodée avec appliqués. — Mme B. Giroux.

Deshabillé. — Mme M. Reid; Mme Georges Legault.

Taies d'oreillers de couleur brodées. — Mme A. Bannan; Mlle Thérèse Bannan.

Coussins de fantaisie. — Mme M. Reid; Mlle Pauline Legault; Mme X. Vervais; Mme R. Dulude.

Sous-plats tressés. — Mme G.

## CHEZ LES MEDECINS

Dr E. J. TALBOT

Les médecins "généralistes" possèdent maintenant leur Collège national. Le chapitre québécois réunissait récemment son exécutif. On remarquait les docteurs GERARD RIVARD, (Montréal), comité des hôpitaux; ALBERT OUELLET, (Charlebourg), 1er vice-président; LAURENT MAILLOUX, (Montréal), JOHN HAY, (Pointe-Claire), 2e vice-président; HENRI-JEAN LANTHIER, (Montréal), secrétaire-trésorier; W. V. JOHNSTON, (Toronto), administrateur délégué. En arrière, même ordre, les docteurs DOLLARD LAROCHE, (Chicoutimi), relations extérieures; SIMON BRUNELLE, (Granby), comité de l'internet; J.-B. MICHAUD, (Drummondville), comité des facultés de médecine; A. RIOUX, (Québec), aviseur, les docteurs R.-B. Leclair, (Montréal), représentant au fédéral; E.-J. Talbot, (Valleyfield), comité des recherches; J.-M. Bélanger, (Ste-Foye), comité d'enquête sur la pratique générale.

## Ste Philomène

(Ste-Philomène P. L.)

Au personnel de la "Gazette" à tous les abonnés et lecteurs "Bonne, Heureuse et Sainte Année".

Notes de décembre

Ecole secondaire Bonnier — 10e Année: 1er Suzanne Gervais; 2e Pierrette Vervais; 3e Louise Constantineau.

9e année: 1ère Ginette Amyot; 2e Aline Laberge Dubuc; 3e Suzanne Gosselin.

8e Année: 1ère Nicole Vervais; 2e Madeleine Faucher, 3e Monique Daigneault.

7e Année: 1ère Diane Bélanger; Roland Constantineau; Huguette Faucher.

6e année: 1ère Solange Faucher; Louise Côté; Lise Lecuyer.

5e année: 1ère Suzanne Brault, Lorraine Loiseau, Lilliane Loiseau.

4e année "A": 1ère Francine Lacoste, Micheline Primeau, Rita Roy.

4e année "B": 1ère Denise Dumouchel, 2e Ginette Hébert, 3e Hélène Parent.

3e année: Gisèle Lussier, Lise Prévost, Monique Carbonneau.

2e année: 1ère Louise Dumouchel, Huguette Lacoste, Nicole Tremblay.

1ère année (filles): Suzanne Barrette, Diane Meunier, Diane

## Soyons généreux

Le Comité de Secours aux Sinistrés, qui vient d'être formé à Salaberry-de-Valleyfield pour venir en aide aux sinistrés de la tragédie du 30 décembre 1956 à Bellerive, invite toute la population à venir en aide financièrement à ces personnes si cruellement éprouvées.

Faites parvenir vos chèques dès aujourd'hui à  
**COMITE DE SECOURS AUX SINISTRES**  
a/s M. Paul Charette, président,  
Hôtel-de-Ville,  
Valleyfield

## Ligue de quilles des Filles d'Isabelle

Classement de fin d'année

Lucille Girard	24	2702	112	Marcelle Cousineau	24	2264	94
Anita Poirier	24	2533	105	Flora Cherrier	24	2251	93
Rejeanne Larin	24	2491	103	Georgette Lalonde	21	1959	93
Céline Gareau	24	2446	101	Emma DeBellefeuille	18	1672	92
Yolande Chatel	24	2365	98	Laurianna Marcell	24	2187	91
Alice Howson	24	2331	97	Anésie Burdeau	24	2148	89
Blanche Allard	24	2307	96	Féda Bougie	21	1875	89
Denise Bougie	21	2009	95	Lucienne Bourdeau	24	2139	89

Legault.

Linge à vaisselle brodé. — Mlle Thérèse Legault; Mme R. Dulude; Mme X. Vervais; Mme Y. Huot.

Mitaines tricotées. — Mme R. Loiseau; Mme R. Dulude;

Bas trois-quarts pour enfant. — Mme Adrien Bannan; Mlle Thérèse Bannan.

Bas de fantaisie pour hommes. — Mme A. Bannan; Mlle Thérèse Bannan; Mme Ernest Vallée.

Centre tricoté. — Mme B. Giroux; Mme H. Legault; Mme X. Vervais; Mme A. Bannan.

Tapis crocheté en canevas. — Mme L. Pominville; Mme G. Ryan; Mme R. Dulude; Mme A. Frédéric; Mme D. Giroux.

Blouse pour fillette. — Mme R. Dulude.

Parure de meuble. — Mme H. Legault.

Tapis crocheté, guenilles. — Mme R. Lazure.

Art Culinaire

Gâteau aux pommes. — Mme R. Lazure; Mme J. Bourcier.

Gâteau à la mélasse. — Mme R. Dulude; Mme R. Lazure; Mme J. Bourcier.

Carrés aux fruits. — Mme J. Bourcier; Mme B. Giroux.

Petits gâteaux. — Mmes R. Lazure, Y. Huot, H. Legault.

Beignes. — Mmes G. Legault, R. Dulude.

Choux à la crème. — Mmes J. Bourcier, Georges Legault.

Tarte Corn Flake. — Mme R. Lazure.

Confiture aux fraises. — Mmes A. Barrette, A. Desgroselliers, R. Rose, R. Dulude, Lambert.

Gelée de pommes. — Mmes H. Huot, R. Loiseau, A. Bannan, J. Bourcier.

(A suivre)

NOUS COUPONS LES CLEFS pour toutes serrures pendant que vous attendez

Cordonnerie L. CLEMENT

48a, Ste-Cécile Valleyfield  
Tél. 1912

électriques  
Vente et

Réparation de Moteurs



J. H. Sauvé & Fils  
238, St-Laurent Valleyfield

DR LUCIEN PERRON

Spécialiste pour les maladies des yeux, oreilles, nez, gorge. Sur rendez-vous

Bureau: L'après-midi sauf les jeudi et samedi et le vendredi soir.

Pour appointment  
Tél. LA 3-1137  
850, Sherbrooke est, Montréal

CORSETIERE  
Mme F. Dandurand  
CHEZ FRANCOISE  
97. du Marché Tél. 2697-W  
Valleyfield

Jules A. LaRose  
B.A., B.Ph.  
Pharmacien  
Tél: 2-3336  
73 St-Laurent, Beauharnois  
Tél: 2-3004  
61 Ellice, Beauharnois  
SPECIALITE:  
"Rexall"  
Prescription du médecin

Pour votre  
EPICERIE ET BIÈRE  
BOIS ET CHARBON  
BIJOUTERIE  
J. E. CHARLEBOIS  
82 Ellice - Tél. 46

Cossette et Cossette  
Avocats  
168, Champlain Tél. 43  
VALLEYFIELD

# - Beau travail du Bell et Shawinigan -

## Ces hommes se dévouent sans compter

Service rapidement rétabli

Les employés de la Shawinigan Water & Power, division Valleyfield, sous les ordres de M. Henri Houde, et ceux du Bell Telephone dont le responsable est le gérant local, M. Jean-Louis Rivest, ont accompli une besogne fantastique au cours de la conflagration de Bellerive dimanche dernier, le 30 décembre.

M. Houde déclarait au représentant de La Gazette que ses 10 hommes avaient rétabli le service d'électricité, par un raccordement spécial, dès 8.30 dimanche matin. Ils continuèrent de travailler jusqu'à minuit le même soir pour faire disparaître tout danger ou encore prêter main-forte aux pompiers. Le travail de ces hommes de la Shawinigan a été fortement apprécié par tous les intéressés.

Au Bell Telephone, ce fut une des plus imposantes journées de travail. Les opératrices complétèrent environ 62,000 appels locaux sur un estimé normal de 32,000. Un dimanche normal, 20

filles sont au devoir au Bell. Ce chiffre augmenta jusqu'à 60 dimanche. Les appels interurbains, pour un dimanche normal, sont entre 400 à 500 mais les demoiselles durent en compléter au delà de 2000 au cours de la journée de dimanche dernier.

Le trafic téléphonique était aussi intense lundi. Les parents, les amis, les résidents de l'extérieur voulaient connaître les derniers détails de cet incendie qui causa environ \$800,000 de dommages et jeta une trentaine de familles sur le pavé.

Tous les téléphones fonctionnaient dès lundi partout dans Bellerive et autour.

Un porte-parole de la Compagnie de Téléphone Bell a déclaré qu'un câble renfermant 400 paires de fils avait été brûlé sur une distance de 400 pieds et que 400 téléphones du quartier en flammes ont cessé de fonctionner dès 5.50 hres dimanche matin.

Deux lignes d'urgence furent immédiatement mises en service, l'une au centre que la Croix-Rouge avait établi au poste de police de Bellerive, et l'autre non loin de la conflagration. Dans l'après-midi, une troisième ligne fut installée au Centre Médical qui loge de nombreux bureaux de médecins. Un téléphone public fonction-

nait aux coins Cousineau et Grande-Ile.

A 7 heures dimanche soir 150 des 400 téléphones fonctionnaient et les employés ont tra-

vailé toute la nuit à réparer les autres.

Nos félicitations aux employés de la Shawinigan Water & Power et du Bell Telephone, à

Valleyfield, qui ont vite compris la grande tragédie de Bellerive et se sont dépensés continuellement pour le maintien de ces services essentiels.

## Leblanc & Barrette

Avocats

Albert Leblanc B.A., L.L.L. Raphael Barrette B.A., L.L.L.

Bureau: 44, rue Ste-Cécile

Téléphone 514

VALLEYFIELD

### Conséquences de l'infection

Les yeux peuvent souffrir de l'infection qui règne dans d'autres parties de l'organisme. Une dent à abcès, des amygdales ou des narines infectées peuvent attaquer les yeux. A la suite d'un examen, un oculiste découvrira ces foyers d'infection, les diagnostiquera et les traitera. Un examen médical devrait comprendre l'examen des yeux, des oreilles, du nez et de la gorge.

Pour "soigner" votre moteur...



... J'ai un bon "remède"! De l'huile Shell pour conditionnement du moteur. Une dose de cette huile, et votre moteur tournera bien rond et en douceur. Cette préparation fait un excellent travail... elle chasse le cambouis nuisible... dégage les soupapes gommées... et rajoint le moteur. Arrêtez ici aujourd'hui même et demandez à faire mettre de l'huile Shell pour conditionnement du moteur dans votre carter. Votre moteur fonctionnera mieux — et il durera plus longtemps aussi!



Station de Service  
**SALABERRY**  
318, Dufferin  
Tél. 1326 Valleyfield



## Servez LA BIÈRE DOUCE

Vous plairez à coup sûr en servant la bière O'Keefe. Spécialement brassée avec du houblon sans graines, O'Keefe est agréablement douce pour plaire aux goûts modernes.

A votre prochain achat de bière, recherchez le chevalier O'Keefe, sur l'étiquette — votre assurance d'une bière de qualité exceptionnelle.

**O'Keefe** ... la bière Douce

# 34 familles, représentant 147 personnes, chassées par le feu

## Recueillies par parents et amis

52 personnes ont reçu des vêtements de la Croix-Rouge

La Comité d'urgence établi par la Croix-Rouge à la station no 2 à Belterive rapportait vers 10 heures dimanche soir que 147 personnes avaient été chassées de leurs foyers dans la conflagration qui a dévasté les deux côtés de l'artère commerciale Grande-Ile entre les rues Cousineau et le Boulevard du Havre. Ce total représente 34 familles.

De ce nombre deux manquent à l'appel encore. Il s'agit de M. Théodule Latour, 63 ans, dont les responsables du comité de la Croix-Rouge n'ont reçu aucune nouvelle. M. Benoit Bougie, qui demeurait dans le même appartement, a affirmé à la Centrale de la Croix-Rouge qu'il avait tenté, mais en vain, d'éveiller son ami au moment du sinistre. Il n'en avait eu aucune nouvelle depuis. Des 147 sinistrés, on apprenait dimanche soir que 52 avaient reçu des vêtements au magasin J. O. Quessel que les autorités avaient demandé d'ouvrir pour pourvoir aux besoins immédiats de ceux et celles qui n'avaient eu le temps de fuir qu'en pyjamas ou en robes de nuit. La

Groceria Dan Lefebvre et l'épicerie Alcédor Bélanger ont également ouvert leurs portes pour fournir des victuailles aux sinistrés.

Voici la liste des personnes qui étaient enrégistrées tard dimanche soir à la Centrale d'Urgence de la Croix-Rouge et dont les logements ont été la proie des flammes:

Dr. Gilles Armiot, 76, Grande Ile. Percy Benoit, 35 ans son épouse Mme Percy Benoit, Jacqueline, 14 ans, Robert, 11 ans, Guy, 8 ans, Francine, 5 ans.

M. Wilfrid Bolduc, 122 rue Cousineau, 40 ans, son épouse, Mme Laurette Bolduc, 44 ans, Lise, 17 ans, Monique, 16 ans, Jean-Pierre, 14 ans, Nicolo, 12 ans, Gilles 11 ans, Marcel, 9 ans, Raymond, 8 ans, Denise, 10 ans, Gérald 13 ans.

M. Benoit Bougie, 69 ans, 385 Boulevard du Havre.

M. Théodule Latour, 63 ans, disparu.

M. Alfred Breton, 60 ans, 80 rue Grande-Ile, son épouse Alysa Breton, 51 ans, Renelle Breton, 26 ans, Gaétane Breton, 21 ans, Yves Breton, 18 ans, Françoise Breton, 12 ans.

M. Médard Daoust, 63 ans, 92-a rue Cousineau, son épouse Mme Hélène Daoust, 53 ans, Félice Daoust, 15 ans.

M. Henri Desgroseilliers, 39 ans, 86 rue Grande-Ile, son épouse Simone Desgroseilliers, 36 ans, Léo Desgroseilliers, 12 ans, Paul Desgroseilliers 11 ans, Denis Desgroseilliers, 10 ans.

M. Charles Gauthier, 42 ans, 108

rue Cousineau, son épouse Lucia Gauthier, 42 ans, Claudette Gauthier, 15 ans, Ginette Gauthier, 12 ans, Carole Gauthier, 6 ans.

M. Arthur Garand, 60 ans, Mme Albina Provost, 80 ans, M. Georges Garand, 57 ans.

Mme Alcide Lafleur, veuve, 379 Boulevard du Havre.

M. Alcide Leboeuf, 43 ans, son épouse Noelle Leboeuf, 36 ans, Laurette Leboeuf, 16 ans, Francine Leboeuf, 11 ans, Michèle Leboeuf, 6 ans.

M. Proulx, son épouse et son garçon.

M. Emile Paquette, 94 Grande-Ile, 39 ans, son épouse Laurette Paquette, 35 ans, Maurice Paquette, 12 ans, Diane Paquette, 8 ans, Michel Paquette, 5 ans.

M. Lidas Gélinau, 120 rue Cousineau, 43 ans, son épouse Sylvia Gélinau, Carmen Gélinau, 18 ans, Yvan Gélinau, 13 ans, Ghislaine Gélinau, 8 ans, Louise Gélinau, 2½ ans, France, 3 mois.

Mme veuve Raoul Théorêt, 38 ans, Mme Auguste Sabourin, 71 ans, Bruno Théorêt, 15 ans, Carole Théorêt, 14½ ans, Raymond Théorêt, 13 ans, Léo Sabourin, 37 ans, Philias Trotter, 66 ans.

Mme Adrien Boyer, 83-a Grande-Ile.

Mlle Estelle Villeneuve, 82 rue Grande-Ile, M. Gilles Villeneuve, Agnès Villeneuve, Simone Villeneuve, Maurice Villeneuve.

M. Auguste Courchesne, en pension chez M. Emile Paquette. Les noms des personnes suivantes ont reçu des vêtements de la Croix-Rouge en collaboration avec des marchands locaux.

Mme veuve André Laramée, 36 ans, 94 rue Grande-Ile, Jacques Laramée, 5 ans.

Mme Donat Leboeuf, 108 rue Cousineau.

M. Wilfrid Brisson, 22 ans, son épouse Gaétane Brisson, 21 ans.

M. Wilfrid Auclair, 49 ans, son épouse Joséphine Auclair, 48 ans, Charles Eugène Auclair, 12 ans, Gérard Auclair, 6 ans, M. Ernest Chassé, absent, pensionnaire.

M. Lucien Charbonneau, 35 ans, Mme Charbonneau, 36 ans, Jean-Claude Charbonneau, 14 ans, André Charbonneau, 13 ans, Jean-Guy Charbonneau, 12 ans, Lisette Charbonneau, 9 ans, Yvan Charbonneau, 7 ans.

M. Jean-Claude Paquette, 24 ans, son épouse Hélène, 23 ans.

Mme Annette Henley, 38 ans, veuve, 88 Grande-Ile, Manon Henley, 9 ans.

M. Georges Rhéaume, 52 ans, son épouse Dolorès Rhéaume, 48 ans, Denis Rhéaume, 12 ans, Francine Rhéaume, 9 ans.

Mme veuve Polydor Bougie, 78-a Grande-Ile, et ses enfants Jacques, 8 ans, Lucie, 7 ans, Luc 6 ans, Ca-

rolle 4 ans, Gérard, 3 ans, Yvon, 18 ans, Jean-Guy 15 ans, Robert, 14 ans, Monique, 12 ans, Michel, 10 ans, et Normand, 9 ans.

M. Joseph Chassé, 25 ans, et son épouse Gabrielle, 26 ans.

M. Florian Sauvé, 88 rue Grande-Ile, son épouse Mme Sauvé, Mlle Lucie Sauvé, et M. Gilles Sauvé, absent.

Mme Carrière, adresse inconnue, 80 ans.

M. Olier Filiatrault, adresse et âge inconnus.

La famille Noel Major, dont le

centre de la Croix-Rouge n'a pas eu de nouvelles.

Mlle Marguerite Connor, qui manque à l'appel.

M. Luc Fournier, 47 ans, 92 Grande-Ile son épouse Mme Florence Fournier, 46 ans, Diane, 5 ans, Monique, 14 ans, Thérèse, 17, et Gaston, 21 ans.

M. Adrien Boyer, Mme Adrien Boyer, M. Régent Boyer, 11 ans, 83-a Grande-Ile.

M. et Mme Gabriel Langevin, 75 Grande-Ile, ses 6 enfants et ses beaux-parents.

### LOUIS P. DEROME

B.Sc.A., Ing. P., A.G.

Ingénieur conseil, arpenteur géomètre

54, Gordon Salaberry-de-Valleyfield Tél. 3353

## VEBER ELECTRIC

Entrepreneur Electricien

57, Hébert

134, Ch. Larocque

TEL 885

VALLEYFIELD

## NOUVELLE! BOÎTE ÉCONOMIQUE DE TISSUS KLEENEX\*



400 TISSUS

EN COULEURS ROSE PÂLE ou JAUNE aussi BLANC Plus pour votre argent

39c

LA BOÎTE

### Pharmacie Aubin

55, Grande Ile

Valleyfield

Tél. 563

## DANDURAND & FRÈRE

Lumber and Building Materials

TELEPHONE 540



Bois et Matériaux de Construction

178 RUE JACQUES CARTIER

VALLEYFIELD, QUE.

Rémi Hallé, propriétaire



POUR CONDUITE PLUS SÛRE EN HIVER

PNEUS COMMUTER par SEIBERLING

Le nouveau dessin sensationnel de la semelle, qui accroche dans la boue et la neige... fournit une meilleure traction sur la glace nue. Semelle très épaisse pour longue durée... le nouveau dessin de la semelle réduit au minimum les bruits et les vibrations ennuyantes. Egalement avec flanc blanc.

C'EST UN PNEU À TOUTES FINS POUR MAUVAIS TEMPS

SEIBERLING TIRES

### LESLIE'S GARAGE

J. G. Leslie, Prop.

PRODUITS B.A. - GAZ, HUILE, PNEUS - BATTERIES HUILE A CHAUFFAGE GRAISSAGE - LAVAGE REPARATIONS

Coin Dufferin et Grande-Ile, Valleyfield Téléphone 446

Téléphone 446

POUR SERVICE — QUALITE — SATISFACTION

**W. CHATEL**

107, Alexandre Téléphone 715 Valleyfield

Magasinez à la meilleure quincaillerie de Bellerive

VOUS Y TROUVEREZ

● Peinture O.P.W.  
● Poêles électriques● Articles de  
Pêche et de Chasse

## Sympathies nombreuses reçues de partout

Ceux qui voudraient aider n'ont qu'à adresser leur chèque au Comité de Secours des Sinistrés, Hôtel-de-Ville, Valleyfield

M. Louis Quevillon, maire,  
Hôtel de Ville,  
Valleyfield, Qué.

Nous désirons exprimer nos plus sincères sympathies à la population de Valleyfield dans la tragédie qui vient d'arriver. Veuillez accepter pour le soutien de ceux laissés sans foyer par le feu la contribution de notre compagnie au montant de quinze cents dollars.

United Five Cents to One  
Dollar Stores of Canada  
Ltd.,

Alex Schneiderman, président.

Son Honneur le Maire,  
M. Louis Quevillon,  
61 rue Ste-Cécile,  
Valleyfield, Qué.

Acceptez notre plus sincère sympathie pour les pertes subies par vos concitoyens dans le feu de dimanche, le 30 décembre. En vue d'aider ceux qui ont été affectés, nous aimerions faire parvenir à chaque famille un bon de nourriture d'une valeur de dix dollars. Veuillez s.v.p. nous envoyer la liste des noms des personnes atteintes. Bien à vous,

Louis Litvak, président,  
Spot Super Market.

M. Edgar Hébert,  
soins Pharmacie Laroche,  
243 rue Victoria,

Permettez nous de nous joindre à vous dans le malheur qui frappe votre charmante ville. Veuillez croire à notre entière coopération en tout temps.

G. R. Tremblay,  
Laboratoires Abbott Ltée.

Son Honneur le Maire,  
M. Louis Quevillon,

La tragédie survenue hier dans votre ville qui affecte si profondément la population de Valleyfield a ému celle de tout le pays. Veuillez croire que mes collègues et moi sympathisons grandement avec la ville de Valleyfield. Et en particulier avec tous ceux pour qui ce désastre a assombri les dernières heures de 1956, nous souhaitons avec confiance que 1957 permette à votre population de rétablir sur les décombres quelque chose qui sera digne de votre avenir.

Louis St-Laurent.

M. Edgar Hébert, M.P.P.,  
Valleyfield, Qué.

La douloureuse conflagration dont Valleyfield vient d'être victime provoque dans toute la province de profondes et amicales sympathies. Voulez-vous transmettre pour les autorités religieuses à Leurs Excellences

PROMPT SOULAGEMENT DES

# PIEDS FATIGUÉS

**LINIMENT  
"TRIOMPHE DE LA DOULEUR"  
MINARD**

Mgr Langlois et Mgr Caza, pour les autorités civiles à Son Honneur le Maire M. Louis Quevillon, et accepter pour vous même personnellement et à titre de dévoué député à l'Assemblée Législative de l'excellente population de Valleyfield l'expression des vives condoléances du Premier Ministre et des membres du Conseil Exécutif de la Province. Permettez que j'ajoute mes amicales sympathies personnelles.

Maurice L. Duplessis.

M. Edgar Hébert, M.P.P.,  
a/s Pharmacie Laroche,  
Victoria et Nicholson,  
Valleyfield, Qué.

Veuillez transmettre à nos amis de Bellerive Léo Leboeuf, Edmond Aubin, Maurice Lapointe l'expression de nos pensées les plus sympathiques dans leur malheur.

Georges Chalifoux, prés.,  
Ass. des Pharmaciens.

M. Louis Quevillon, Maire,  
Hôtel de Ville,  
Valleyfield, Qué.

La population entière de Grand'Mère est sensible au malheur qui frappe si cruellement votre ville et un si grand nombre de vos concitoyens. Nous formulons le voeu que la vie reprenne son cours normal et que les familles éprouvées soient réconfortées avec la nouvelle année.

Albe Matteau, maire,  
Ville de Grand'Mère.

M. Louis Quevillon, maire,  
Valleyfield, Qué.

Très peiné d'apprendre le malheureux incendie qui a frappé votre ville. Daignez accepter mes plus profondes sympathies ainsi qu'aux malheureux sinistrés.

Arthur Laberge, M.P.P.,  
Co. Châteauguay.

M. Louis Quevillon, maire,  
Valleyfield, Qué.

Sympathise de tout coeur avec vous et familles si cruellement éprouvées par désastre.

Jeannette Brouillet,  
Commentatrice.

## HOTEL NEW BALMORAL

CHAMBRES et PENSION

J. Arthur Vinet, Prop.

SPECIALITES:

Banquets - Noces - Réceptions de tous genre  
2 magnifiques Salles à votre disposition

1 Salle pour 100 personnes

1 Salle pour 250 personnes

A DES PRIX TRES POPULAIRES

136, Alexandre

Tél. 281

Valleyfield

# VOUS FAUT-IL D'AUTRES KLEENEX?



# 22 ¢<sup>2</sup> POUR 43 ¢

### JEAN - CHARLES LEDUC ENRG. PHOTO - FILM KODAK

229, Victoria

Valleyfield

Téléphone 398

## ELECTION DES CONSEILLERS

Province de Québec — Municipalité de

**STE - CECILE DE VALLEYFIELD**

Aux contribuables de la susdite Municipalité:—

### AVIS PUBLIC

EST PAR LES PRESENTES DONNE par le soussigné, président de l'élection, QUE:—

Une assemblée publique des électeurs municipaux de la susdite Municipalité, ayant droit de voter à l'élection des Conseillers de la susdite Municipalité, aura lieu à l'Ecole Dominique Savio dans la susdite Municipalité, Ste-Cécile, le 9e jour de janvier 1957, à dix heures de l'avant-midi, pour la nomination des Conseillers de la susdite Municipalité, en remplacement de Messieurs:

ILDEGE EMOND, ADELARD LAHAIE, ARMAND GRENON,  
Siège No 3      Siège No 2      Siège No 1  
les trois Conseillers, dont le terme d'office est expiré.

QUE le 14e jour de janvier 1957, s'il est nécessaire, un bureau de votation sera ouvert à l'Ecole Dominique Savio, dans la susdite Municipalité depuis huit heures du matin, jusqu'à six heures du soir, pour la réception des votes des électeurs pour les candidats mis en nomination.

Et que M. LUCIEN DELISLE, de la susdite Municipalité, a été nommé secrétaire d'élection.

DONNE à Valleyfield, ce 29e jour de décembre 1956.

ROBERT SAUVE,  
Président de l'élection

## ELECTION DU MAIRE

Province de Québec — Municipalité de  
**STE - CECILE DE VALLEYFIELD**

Aux Electeurs de la susdite Municipalité

### AVIS PUBLIC

EST PAR LES PRESENTES DONNE par le soussigné, président de l'élection, QUE:—

Une assemblée publique des électeurs municipaux ayant droit de voter à l'élection du maire de la susdite Municipalité, aura lieu à l'Ecole Dominique Savio, dans la susdite Municipalité, Ste-Cécile, le 9e jour de janvier, mil neuf cent cinquante-sept, à dix heures de l'avant-midi, pour l'élection du maire en remplacement de M. MEDARD DAOUST, dont le terme d'office est expiré.

QUE le 14e jour de janvier, mil neuf cent cinquante-sept, s'il est nécessaire, un bureau de votation sera ouvert à l'Ecole Dominique Savio, dans la susdite municipalité depuis huit heures du matin jusqu'à six heures du soir, pour la réception des votes des électeurs pour les candidats mis en nomination.

Et que M. LUCIEN DELISLE, de la susdite Municipalité, a été nommé secrétaire de l'élection.

DONNE à Valleyfield, ce 29e jour de décembre mil neuf cent cinquante-six.

ROBERT SAUVE,  
Président de l'élection



# J.O. Clermont Limitée

LUMBER AND BUILDERS' SUPPLIES  
BOIS ET MATERIAUX DE CONSTRUCTIONTELEPHONE 156  
50 RUE NAPOLEON DE  
VALLEYFIELD, QUE.

# Chants de la messe de minuit exécutés par les Dames de Ste-Anne

Félicitations à tous les dames — Un magnifique programme de chant — Au sous-sol de la cathédrale

La messe de minuit au sous-sol de la Cathédrale de Valleyfield a été chantée par le Révérend Père Raymond Tremblay, des Pères Blancs d'Afrique, qui chantait sa première messe de minuit au Canada depuis dix ans.

Le programme de chant a été exécuté par les Dames de Ste-Anne sous l'habile direction de Mme Edmour Beaudin. La chorale chantait la messe des anges; le Kyrie eleison était de Dierix et le Sanctus de Biron. Mlle Marguerite Brodeur touchait l'orgue. Le minuit chrétien a été chanté par Mme Edmour Beaudin et Mme J. P. Meury.

A la messe de l'aurore et à la mes-

se du jour, les chants ont été exécutés comme suit.

"Il est né le divin enfant", Mmes J. P. Meury, Jacques Dubois et Emilie Bourassa; "Ca Bergers", Mme H. Séguin et Mme Berthe Lavoie; "Nouvel-Agréable", Mme Josephat Monette; "Les anges dans nos campagnes", Mmes L. French et André Léger; "Ca Bergers", Mme Arthur Provost; "Les choeurs angéliques", Mmes Tanguay, S. Ménard et R. Dumouchel; "Seigneur pour chanter", par toute la chorale.

Un sincère merci va à toutes ces dames qui n'ont pas hésité à donner plusieurs heures de leur temps pour préparer ces chants. Merci à la directrice et à l'organiste.

## Il manque 2 personnes à l'appel

Les autorités policières de notre ville nous affirment hier mercredi, 2 janvier, qu'à la suite d'intensives recherches on n'avait pas encore pu localiser les deux personnes portées disparues dimanche dernier pendant que l'incendie faisait encore rage.

Il s'agit de M. Théodule Latour, 61 ans, qui partageait le même logement que M. Benoit Bougie, blessé au cours du sinistre, et de Mlle Margaret Connor, dont on est également sans nouvelles depuis dimanche dernier.

Toute personne qui pourrait procurer des renseignements sur ces deux personnes est priée de communiquer immédiatement avec les autorités. Dans l'intervalle, nos policiers poursuivent leur enquête auprès de parents ou d'amis chez qui les deux disparus auraient pu se réfugier. Le mystère qui entoure leur disparition pourrait s'éclaircir lorsque les équipes de démolition se mettront au travail.

# Grande générosité de la Montreal Cottons aux victimes de l'incendie de Bellerive

Remerciements du maire à la compagnie et aux volontaires

M. Charles Jones, gérant de la Montreal Cottons Limited, annonçait à Son Honneur le maire Louis Quevillon, au début de la semaine, que cette compagnie fournira les draps, les taies d'oreiller et les couvertures en flanellette à toutes les familles si cruellement éprouvées dans l'incendie du 30 décembre dernier à Bellerive.

Son Honneur le maire Quevillon déclara au représentant

de notre journal que "j'apprécie ce geste si éloquent de la Montreal Cottons. Les familles recevront le tout au local principal de la Montreal Cottons d'ici quelques jours."

Le Premier Magistrat a aussi souligné qu'il avait déjà fait parvenir ses remerciements sincères à la Montreal Cottons et à ses pompiers volontaires pour leur magnifique aide au cours de l'incendie qui causa près de \$800,000 en dégâts.

# Belle surprise dûe à Mme Lucien Bougie

Ancienne présidente

Les Dames du nouveau conseil des Dames de Ste-Anne et de la Chorale ont rendu visite à leur ancien aumônier, M. le chanoine Médard Montpetit, supérieur du Séminaire de Valleyfield.

Le tout avait été préparé en surprise par Mme Lucien Bougie, présidente sortant de charge.

M. le supérieur reçut le groupe avec son accueil toujours si cordial. Après quelques mots de bienvenue, M. le chanoine Montpetit félicita le nouveau conseil et la nouvelle présidente, Mme Jacques Dubois. Etant assuré que toutes ces dames continueraient l'oeuvre commencée par les précédentes, M. le supérieur les invita à son bureau où les dames de la chorale chantèrent "Les cloches du soir". On enregistra le tout sur une bande sonore à la grande surprise de toutes.

M. le chanoine invita ensuite le groupe à se rendre au réfectoire où on servit le café et des gâteaux, préparés par les religieuses.

Le tout se termina par le Salut du Très Saint-Sacrement où officiait M. le supérieur. La chorale chanta à cet office. Merci à M. le chanoine Montpetit.

Mme Lucien Bougie.

## Avez-vous des COQUERELLES

Débarassez-vous en le plus tôt possible en utilisant notre moyen de destruction. Nous assurons la destruction de toute vermine en quelques heures. Satisfaction garantie. Adressez-vous à

M. Jos. Phoenix,  
46, rue Ellice  
Valleyfield Tél. 4688-W

## Bernard Cadieux Décorateur

de la Maison

CHARLES CADIEUX & FILS INC.

213, rue Victoria Valleyfield Téléphone 46

## RETRAITES FERMEES

### Villa Sancta Maria

247, Chemin Larocque - Valleyfield  
Tél. 625

S'inscrire à l'avance!

11-13 janvier: Retraite Mariale pour Jeunes Filles  
25-27 janvier: Jeunes Filles, R.P. Conrad Brunet, m.s.c.  
5-7 février: Dames, R.P. Lucien Lapierre, s.v.

### RECOLLECTION

Vendredi, le 21 décembre, aura lieu la recollection des Anciennes Retraitantes à la Villa Sancta Maria.  
7.30 p.m.: Conférence par le R.P. Phillipon, o.p.  
"Marie et le Corps Mystique"

Cordiale bienvenue à toutes!

8.30 p.m.: Bénédiction du T.S. Sacrement

Venez nombreuses et amenez vos amies.

## Liste des commerces détruits

Voici la liste des commerces qui ont été affectés ou détruits complètement dans l'incendie de dimanche dernier.

Les ameublements Gabriel Langevin, Bellerive 5-10-15, propriété de M. Maurice Lapointe, le Pool Room Proulx, la bijouterie R. Faucher, l'épicerie Donat Lebeuf Enrg., le magasin d'appareils électriques A. Guévremont de Bellerive Radio & Television Enrg., Baron's Grocery, la succursale de la Banque Provinciale du Canada, la lingerie Chez Michelle, propriété de Mme Irène Lebeuf, la Pharmacie Leboeuf.

# Soirée de mi-saison aux Chevaliers

Samedi, le 12 janvier

La ligue de quilles des Chevaliers de Colomb tiendra sa soirée de mi-saison samedi, le 12 janvier prochain, dans les salles du Conseil 1180.

Les principaux organisateurs de cette fête, M. Roland Montpetit, intendant, M. Jean-Louis Hallé, secrétaire de la ligue, et M. Tony Brault invitent tous les quilleurs à se rendre nombreux à cette soirée.

De plus tous les Chevaliers et leurs amis sont très cordialement invités à se joindre aux quilleurs à cette occasion où un orchestre de renom fera les frais de la musique.



J. H. Sauvé & Fils  
moteurs électriques

Bureau: 32, Ste-Cécile  
Valleyfield, Qué. Téléphone 240

Lemieux & L'Écuyer  
AVOCATS

ALBERT LEMIEUX, L.L., C.R.,  
Tél. Rés. 553 et 1168-J-11

P. E. L'ECUYER, B.A., B.C.L.  
Tél. rés. Châteauguay OL. 7-8888

## Jean-Guy Philie Notaire

Prêts - Placements sur hypothèques - Assurances

Rés. 135, Champlain

Téléphone 4348

Bur. 44, Ste-Cécile

Valleyfield



ACHETEZ AU DETAIL POUR LE PRIX DU GROS

38, Nicholson

Valleyfield

L'HUILE À CHAUFFAGE

• BRÛLE PROPREMENT

• NE CONTIENT PAS DE SOUFFRE

• ANTI-CARBON

• PARCE QU'ELLE EST OXYGENÉE

DONNE UNE MEILLEURE CHALEUR

LES PETROLES DE VALLEYFIELD INC.  
LOUIS LATULIPE - EUGENE POIRIER  
60 ST ISIDORE VALLEYFIELD  
TEL 2255

EXAMEN DE LA VUE

C.H. LALONDE  
OPTOMETRISTE

42, STE-CECILE

VALLEYFIELD

TEL.: 3392

# Quelques à-côtés du fameux feu de Bellerive dimanche

## Le civisme en tout et partout

Exploits extraordinaires des pompiers, aides, etc.

Gare au feu!

On n'aura jamais besoin de faire une telle déclaration aux milliers de personnes de Valleyfield et des environs qui ont été les témoins du pire incendie jamais survenu dans l'histoire de Salaberry-de-Valleyfield.

La journée du dimanche, 30 décembre 1956, demeurera à jamais dans la mémoire des familles qui ont été si cruellement éprouvées dans l'incendie de Bellerive.

Le thermomètre oscillait dans les 5 degrés sous zéro au moment de la première alerte vers les 5.15 heures dimanche matin. La température s'est maintenue à ce même niveau près au cours de toute la durée de l'incendie. Ce froid sibérien, le premier de l'année dans nos parages, a beaucoup nui au travail des pompiers et des volontaires. En dépit d'un tel handicap, tous ont travaillé sans compter pour maîtriser les flammes qui ont été menaçantes et alarmantes dès la découverte de l'incendie jusqu'à vers 6 heures dimanche soir alors que l'on déclara, au poste de police: "L'incendie est sous contrôle!" Des pompiers volontaires qui étaient au repos à cet endroit à ce moment-là ne purent s'empêcher de dire: "Merveilleux!" Ces pompiers avaient risqué leur vie au cours de toute la conflagration sans faire la moindre protestation.

Notre représentant, qui se ballada entre les deux postes de police de Valleyfield et le lieu de

l'incendie, a été des plus touchés de la grande générosité de toute la population, surtout des volontaires si nombreux et si sincères. Il fallait voir ces jeunes et ces moins jeunes accepter les ordres du Chef Marleau ou ses aides.

Cet incendie a encore une fois prouvé que dans le malheur les résidents de Valleyfield savent bien faire les choses. Nous avons bel et bien raison d'être orgueilleux de tous ceux qui, de près ou de loin, ont contribué à alléger le fardeau des sinistrés et des travailleurs.

Neuf membres de la Sûreté Provinciale étaient sur les lieux dès dimanche matin pour prêter main-forte à MM. Eugène Leduc et Jean-Guy Bernier. Ils donnèrent le coup de main voulu tant dans la direction du trafic que sur le théâtre du feu.

Nous nous empressons de dire quelques mots au sujet de nos constables-pompiers attachés à la Cité de Salaberry-de-Valleyfield. La prochaine fois que nous rencontrerons ces hommes énergiques et dévoués nous serons les premiers à enlever notre chapeau en leur présence. Nous n'avons jamais vu un groupe d'hommes si combattifs et si énergiques.

Le premier pompier transporté à l'Hôtel-Dieu fut Armand Lecompte. Asphyxié quelques heures seulement après le commencement de l'incendie, il reçut les premiers soins des médecins. Au cours de la journée on transporta plusieurs de nos pompiers ainsi qu'une foule de volontaires aux quartiers-généraux temporaires de la Croix-Rouge au poste de police numéro 2 à Bellerive. A cet endroit, des gardes-malades bénévoles et des auxiliaires frictionnaient les victimes. S'ils ne réagissaient pas à ces traitements, le Dr Earl Bourbonnais, en devoir à cet endroit, les faisait transporter à l'Hôtel-Dieu. Plusieurs pompiers réguliers et

volontaires subirent des brûlures, surtout au commencement de l'incendie alors que les flammes éclairaient toute la ville de Valleyfield. En effet, des résidents dans la banlieue, surtout chez les cultivateurs, croyaient que toute la ville de Valleyfield était en feu.

Tard dimanche soir, on demanda des volontaires pour passer la nuit sur les lieux de l'incendie. En un clin d'oeil, on en trouva plus que nécessaire. Encore une fois ici, on nota que les citoyens de notre ville, même ceux de l'extérieur qui étaient sur les lieux, avaient à coeur de ne plus laisser les flammes continuer leur marche dévastatrice.

Les bureaux de La Gazette et les résidences privées de nos journalistes ont été bombardés d'appels téléphoniques de partout au cours de la matinée. Les pompiers volontaires de Malone (NY) offrirent leurs services au sous-chef Adélar Haineault mais on les remercia puisque l'équipement sur les lieux suffisait amplement. Dès les premières heures, on manda les pompiers de la Montreal Cottons Limited, de Canadian Arsenals Limited qui se rendirent promptement sur les lieux. Son Honneur le maire Louis Quevillon et les membres de son conseil étaient sur les lieux au début du feu. C'est notre premier magistrat qui fit venir les pompiers de Lachine. Au cours de l'avant-midi, le chef des pompiers de Ville LaSalle téléphona au sous-chef Haineault pour offrir leurs services. Après enquête on révéla que les pompiers de Ville LaSalle ne seraient pas nécessaires "pour le moment." Le chef de Ville

LaSalle répondit, "On y va quand même. On y va quand même. Nous serons chez vous en moins d'une heure!" Voilà un autre exemple frappant de civisme.

Les hommes du Chef Marleau se rapportaient au poste lorsqu'ils étaient épuisés. Nous en avons vu plusieurs qui se reposaient dans des chaises. Ils dormaient le sommeil du juste. Les employés municipaux ont fait une excellente besogne toute la journée sous les ordres de M. Alcide Lafontaine, ingénieur-gérant.

Au poste de Bellerive, la Croix-Rouge de Montréal avait sous ses ordres des volontaires nombreux, tant masculins que féminins. Les dames de plusieurs organisations, dont la Croix-Rouge locale, avec M. Henri Houde en charge, se dépensèrent sans compter toute la journée. Le Chef Paul Marleau dirigea

ses hommes dès la découverte du feu jusqu'à vers les 7 heures du soir alors qu'on dut le faire transporter à l'Hôtel-Dieu pour observation. Il passa la nuit à l'hôpital. Voilà un autre de nos hommes qui a su si bien faire les choses. Quel dévouement!

Lundi matin, le sous-chef Adélar Haineault était encore le responsable au poste numéro 1. Il n'avait pas dormi depuis dimanche matin à 5 heures. Quel courage!

Dans de telles circonstances on peut facilement trouver les zélés et les travailleurs. Il n'y a que des hommes de cette trempe chez nos pompiers. Même le secrétaire Jean-Denis Dandurand avait pris place dans un des camions du poste pour faire, lui aussi, plus que sa part. Nous sommes orgueilleux et très fiers de tous les hommes du Chef Marleau.

(Suite à la page 15)

Une réputation  
digne de la confiance  
de l'emprunteur



Pour des centaines de milliers de familles canadiennes l'emblème rond HFC est synonyme de confiance. Si vous avez besoin d'un prêt jusqu'à \$1000 pour résoudre vos problèmes d'argent, vous aussi pouvez emprunter en toute confiance à HFC—la maison de prêts domestiques la plus ancienne et la plus importante du Canada. Téléphonnez ou écrivez à HFC dès aujourd'hui.



**HOUSEHOLD FINANCE**  
Corporation of Canada

G. Dansereau, gérant

211 rue Victoria, deuxième étage, téléphone 1320  
VALLEYFIELD, P.Q.

## Réservations .....

partout dans le monde

Voyages organisés

Vacances

BILLETS:

- Paquebot
- Avion
- Autobus

Chambres d'Hôtel

Sans aucun frais additionnel

**GENERAL TRAVEL AGENCY**

ROBERT SAUVE, B.A., prop.

57, Nicholson Tél. 706 - 707 Valleyfield

# GAGEONS QUE VOUS



ne pouvez vous rappeler la  
date de la dernière  
vérification de votre  
transmission automatique

● Pas vrai? Sans doute, un service de la transmission à intervalles réguliers est essentiel pour un rendement maximum. Nous avons les outils requis et l'équipement voulu pour le service de la transmission automatique d'après les méthodes approuvées par l'usine. Nous vidangerons votre transmissior et la remplirons de Shell Donax T-6... l'étonnant fluide à transmission qui est réfractaire à la formation de gommages laque et cambouis.

**Demandez SHELL DONAX T-6 aujourd'hui!**

STATION OSCAR MAILLOUX

Chemin Larocque

Valleyfield, Qué.



# LA GAZETTE

Valleyfield - Beauharnois

175, Victoria, Valleyfield

PAUL LEDUC, prop.

Tél. 829

Tél. 933

## Au Victoria

### BAR - B - Q

Roti sur la broche

Bière et Vin

LIVRAISON: jour et nuit

Restaurant idéal pour un bon repas

3 janvier 1957 LA GAZETTE 15

## Quelques à-côtés

(Suite de la page 14)

leau et nous espérons qu'ils se rétabliront prochainement des effets de la fumée, du froid, etc. Jean-Paul Beauchamp et son épouse, tout comme les autres résidents de l'avenue Grande-Ile, eurent la peur de leur vie. Jean-Paul, photographe à 111, avenue Grande-Ile, nous relatait qu'il avait été réveillé par l'arrivée des pompiers chez ses voisins. "Lorsque nous avons regardé près de l'épicerie Donat Lebeuf, nous avons vu des enfants en pyjamas qui criaient et pleuraient dans la rue. Les flammes, fouettées par un vent d'ouragan, tourbillonnaient tout autour des édifices. C'était un vrai feu d'enfer".

Un mot des volontaires: Ce sont eux qui ont probablement le plus contribué à alléger les lourdes responsabilités des hommes sous la direction du chef Paul Marleau. Nous en avons vu dans les échelles, dans la fumée, près des flammes, etc. Ils venaient à peine de commencer leur travail de collaboration que la glace recouvrait leurs vêtements. En dépit d'un tel handicap, ces volontaires ne craignaient absolument rien, tant ils avaient à cœur de réussir à maîtriser ce terrible incendie.

Les "surintendants des trottoirs" étaient en bon nombre dans les parages. Bien entendu, ils n'auraient jamais agi de la même façon que les pompiers à l'oeuvre. Ils auraient fait ci et ça de plus; ils auraient fait venir celui-ci et celui-là et... n'auraient fait absolument rien! Toujours la même chose!

Les agences de nouvelles, les photographes, les commentateurs de la radio et de la télévision étaient sur les lieux dimanche avant-midi afin d'annoncer à l'extérieur la grande épreuve de Valleyfield. Les avions firent aussi des visites au-dessus du feu. Il s'agissait ici de curieux ou de photographes qui voulaient des "scoops" ou primeurs.

Des milliers de personnes de tous les coins des régions avoisinantes, surtout de Montréal, sont venues voir le fameux feu de Bellerive, en dépit d'un sibérien.

Les pompiers ne pouvaient

porter des masques à gaz dans cet incendie. Ces masques auraient été nuisibles et auraient obstrué leur vision. Ceci explique un peu la raison pour laquelle un si grand nombre de pompiers et de volontaires durent faire un séjour de plusieurs heures à l'Hôtel-Dieu.

Le surintendant de l'aqueduc, M. Lucien Delisle déclarait à notre représentant que l'on utilisa au moins 20 jets d'eau au cours de la journée. On dépensa au-delà d'un million de gallons d'eau. Soit dit en passant qu'en dépit du grand froid, l'eau ne manqua pas un seul instant. Bravo, messieurs!

Des 32 pompiers de notre ville sur le théâtre de l'incendie, près de 20 furent hospitalisés. Lorsque l'on avisait ces hommes de se faire examiner à l'hôpital, ils protestaient vigoureusement. C'était une réaction unanime chez tous ces hommes à partir du Chef Marleau, Châtigny, Girouard, Lefebvre, Bougie, Delisle, Pouliot, Daigneault, etc. Alcide Hébert se fit brûler par les flammes dès les premières heures et continua de porter main-forte à M. Haineault au poste le reste de la journée. Les hommes mangeaient quand on les forçait de le faire.

Plusieurs restaurateurs de la ville envoyèrent de la nourriture, du café, etc. aux postes de police et aux quartiers de la Croix-Rouge. Plusieurs ménagères en firent autant. Cette collaboration a vivement impressionné les travailleurs bénévoles et les auxiliaires sur les lieux.

Les pompiers de Lachine puisèrent leur eau de la bale, près de la Montreal Cottons.

Les boulangers firent aussi leur part pour aider les sinistrés et les travailleurs. Nous avons vu M. Fernand Martel, M. Vincent et plusieurs autres, faire des dons importants dans ce domaine. La liste des gens si charitables est trop longue pour être énumérée ici mais ils se connaissent et se réjouissent d'avoir fait un geste si noble dans des circonstances si tragiques. Nous les félicitons et les remercions tous au nom de tous les intéressés.

Un fait humoristique: Un volontaire avait si froid qu'il enle-

va son dentier et le plaça sous la banquette d'une automobile près de lui. Lorsqu'il fut remplacé l'auto et le dentier n'étaient plus! Il se contenta de dire: On mangera de la soupe au cours des prochaines semaines.

Ceux qui furent hospitalisés se plaignaient surtout de "cette boule sur l'estomac". Ceci était causé par la fumée et conduisait souvent à l'asphyxie.

Une scène touchante: vers les 9 heures, dimanche soir, le père, la mère et neuf enfants attendaient au poste de Bellerive pour se faire conduire au "Staff House" à Nitro où ils passeront les prochaines journées. L'air perdu de ces enfants en fit pleurer plusieurs dans cette bâtisse. 25 familles ont été vêtues tôt dimanche après-midi chez J.-O. Quesnel par la Croix-Rouge. Ceux qui désiraient des vêtements n'ont qu'à s'adresser à la "Main Gate" de la Montreal Cottons.

Les chaudrons de soupe, les sandwiches, le café, les tartes, les liqueurs, etc., étaient en abondance aux quartiers de la Croix-Rouge, dons de restaurateurs et de résidents de la ville. On a droit de s'enorgueillir du civisme chez nous dans de telles circonstances. Tous les hommes au poste de police ont travaillé trop fort trop longtemps. Ils ont risqué leur vie du commencement à la fin de la journée.

Qu'on ne vienne pas nous dire que la radio et la télévision et les journaux ne sont pas effectifs. Dès l'annonce de la conflagra-

tion, les appels vers Valleyfield furent si nombreux que l'on augmenta le nombre des téléphonistes de 20 à 60. Les hommes du Bell Telephone et de la Shawinigan Water & Power ont travaillé pour rétablir le service téléphonique et d'électricité partout en quelques heures dimanche. Ils ont travaillé toute la nuit.

Les ambulances Larin et Montpetit ont fait la navette continuellement entre le poste de Bellerive et l'Hôtel-Dieu pour transporter des malades ou des personnes affectées par le froid et la fumée. Un jour de grande épreuve pour tous les commerçants de cette rue et les locataires qui ont tout perdu. Un jour de tristesse que l'on n'oubliera jamais à Salaberry-de-Valleyfield. Partout on sympathisait avec les sinistrés et les mots étaient très souvent accompagnés de gestes très éloquents à l'endroit des éprouvés ou encore des pompiers ou des volontaires.

Mme Levac, ses fils Paul-Emile et Philippe ont collaboré étroitement avec les victimes et les travailleurs. La liste des personnes qui ont prêté main-forte est très imposante.

La réserve locale de l'Armée Canadienne sous Georges Boisclair, Armand Levasseur, Gérald Laniel et autres se sont dépensés toute la journée dans tous les domaines.

Les hommes de glace présentaient un aspect triste dans toute cette tragédie. On se deman-

daient partout comment ces hommes pouvaient travailler aussi effectivement.

Maurice Lapointe et son Bellerive 5-10-15-\$1.00 ont été épargnés au centre de cette tragédie, si on les compare aux voisins. C'est le seul édifice debout aujourd'hui. Maurice avait été cruellement éprouvé en 1951, alors qu'il perdit son tout dans un incendie spectaculaire. Maurice, soit dit en passant, encaissa dimanche des dégâts par l'eau, le feu et la fumée mais il s'en tira pour une perte de plusieurs centaines de dollars.

Le feu du 30 décembre à Bellerive est le plus gros et le plus important dans l'histoire de Valleyfield. Espérons que ce sera le dernier.

Notre collaborateur Jean-Louis Breault présente ailleurs dans cette livraison de La Gazette trois nouvelles distinctes sur le feu proprement dit, la liste des personnes éprouvées, les blessés, etc. Le dévouement de Jean-Louis nous a touché dans cette circonstance.

En 1955, le gouvernement canadien a perçu plus de \$1,185,000 en droits spéciaux de douanes sur des produits étrangers vendus sur le marché canadien à des prix inférieurs en contravention des ententes commerciales.

Les deux tiers des mariées canadiennes en 1955 avaient moins de 35 ans.

## Bonne et heureuse

### Année à

## NOTRE CLIENTELE

Lorsque vous demandez de la crème glacée.

exigez

# Perfection

vendue par la Cie PHIL - MO

Elle est délicieuse et nourrissante

502, rue Dufferin

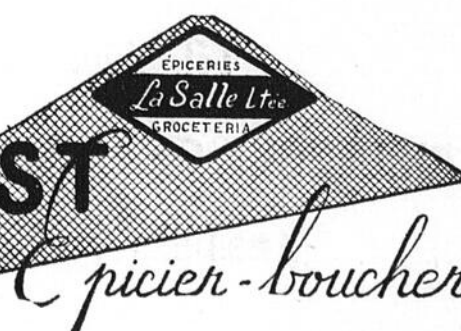
Tél. 823

Valleyfield, P.Q.

TEL: 338

## DAOUST

36 DU MARCHE



Epicier-boucher

# Merci

A la suite de la tragédie, dont je suis l'une des nombreuses victimes, je désire tout d'abord remercier la Divine Providence d'avoir épargné la vie des dix personnes qui habitaient dans mon logement, au-dessus du magasin.

Je remercie les autorités religieuses et civiles et toute l'admirable population de Valleyfield pour leurs sincères témoignages de sympathie.

Les pompiers, sous la direction du Chef P. Marleau, ont été courageux à l'extrême et méritent un vibrant témoignage d'admiration.

J'aimerais ici mentionner des noms de personnes qui nous ont donné les premiers secours, mais je crains d'en oublier. Du plus profond de mon coeur, mon admiration la plus sincère et l'expression de mes remerciements les plus vifs.

## Le commerce continue

Grâce à la coopération de M. Maurice Lapointe, propriétaire du Bellerive 5c à \$1.00, un sinistré d'expérience, un bureau temporaire sera ouvert lundi matin à l'avant de son magasin. Trois lignes de téléphones, 3061, 3062 et 3359 seront installées par la Cie Bell et nous pourrons recevoir les commandes comme à l'accoutumée. M. Gérald Boyer, l'honnête compétiteur que j'ai toujours connu, remplira nos commandes. Nos principaux fournisseurs de machines à écrire, machines à additionner, etc., nous ont assuré leur précieux concours dès les premières heures.

## Plan futur

La reconstruction est décidée.

# GABRIEL LANGEVIN

Tél. 3061 - 3359 — (temporairement chez Bellerive 5c à \$1.00)

DISTRIBUTEUR: Clavigraphes Royal - Equipement et machines de bureau - librairie commerciale

- mobilier scolaire - coffres-forts - duplicateurs - classeurs métalliques -

caisses enregistreuses, etc.,

Notre département de service et de location continue comme par le passé.